



50 Jahre  
Deutsch-Amerikanischer  
Frauenclub e.V.

50 Years  
German-American Women's  
Club  
Heidelberg



---

# Inhalt

Vorwort	2-3
Clubgeschichte	4
Briefe	5-10
Präsidentinnen, Vorstand, Auszeichnungen	11-15
Clubleben	16-22
Clubgeburtstage	23-27
Interessengruppen	28-34
Pfennigbasar	35-47
Soziale Projekte: Spenden, Stammberg, Studenten	48-68
Freundschaftswoche	69-72
Federation-Convention	73-80

Herausgeber: Deutsch-Amerikanischer Frauenclub e.V.,  
Heidelberg

Bankverbindung: Volksbank Kurpfalz  
(BLZ 672 902 00) Kto.-Nr.: 140005803

Mitarbeit: Ursula Kerner, Ingrid Renner

Layout: Schleweis Multimedia, Heidelberg

Druck: Baier Copierservice GmbH, Heidelberg

---

*Eine Chronik schreibt nur derjenige,  
dem die Gegenwart wichtig ist.*

*Johann Wolfgang von Goethe*



Das 50-jährige Bestehen unseres Clubs ist ein ganz besonderes Jubiläum und gab uns Anlaß, unseren Mitgliedern und Freunden diese Chronik zusammenzustellen.

Wir konnten nicht alles, was das Leben unseres Clubs ausmacht, aufnehmen, aber wir haben versucht, das Wichtigste zur Clubgeschichte, zu Ereignissen und zu Besonderheiten der einzelnen Clubjahre aufzulisten.

Bei der Bearbeitung und Sichtung des Materials erfuhren wir viel Neues. So wuchs die Hochachtung vor den vielen und verschiedenartigen Aktivitäten unseres Clubs. Wir haben uns bemüht, auf die Frage: was geschah wann und wo? – eine Antwort zu geben. Was sich jedoch über sachliche Berichte hinaus zutrug, läßt sich hinterher nur schwer nachvollziehen. Es kann nur von denen, die teilgenommen haben, aus dem Gedächtnis ergänzt werden. Wir bitten um Verständnis, wenn Vieles unerwähnt bleibt oder wir es nicht auffinden konnten. Wenn sich der eine oder der andere durch die Beschäftigung mit dem Vergangenen wiederfindet und/oder animiert fühlt, für den Club wieder etwas mehr zu tun und zu bewirken, hat die Chronik ihren Zweck erfüllt.

Allen, die bei der Entstehung der Chronik mitgewirkt haben, möchte ich herzlich danken. Mein besonderer Dank gilt Frau Ingrid Renner, die unentwegt mit mir in alten Unterlagen nach Lesenswertem gesucht hat. Dank unserer lieben Edith Wanek, die jahrelang fotografiert und Alben zusammengestellt und somit vieles festgehalten hat, das heute unwiederbringlich verloren wäre.

In den Jahren 1948 bis heute hat unser Club die in der Verfassung festgelegten Ziele verwirklicht: Pflege der deutsch-amerikanischen Freundschaft und Unterstützung wohlthätiger Zwecke. Der Deutsch-Amerikanische-Frauenclub hat allen Grund stolz zu sein, diese Aufgaben immer erfüllt zu haben. Wir haben diese Chronik zusammengestellt als Erinnerung an 50 Jahre deutsch-amerikanischer Freundschaft und in der Hoffnung, daß in Zukunft die deutsch-amerikanische Freundschaft und internationale Verständigung den gleichen Erfolg haben möge. Ich vertraue darauf, daß wir diese Herausforderung meistern werden.

Ursula Kerner  
Deutsche Präsidentin  
1997-1999



This Chronicle of the Heidelberg German American Women's Club highlights but a few of the innumerable golden moments of the past 50 years. Although only a glimpse of the many friendships and accomplishments of its members, this history will bring great enjoyment and justifiable pride to those members whose memories it stirs, while inspiring future members with the hope of similar successes. It is an honor as well as a challenge to be associated with such a great organization, not only founded to encourage the highest ideals of friendship between cultures but successfully maintained day to day on a person to person level.

Sincere thanks are due to Frau Ursula Kerner and Frau Ingrid Renner and many others who were willing to take a good idea from its nebulous beginnings and translate it, with much hard work, into the laudable product before you.

Thanks also to those charter members who began this long term friendship and these current and future members who continue to add to this commendable legacy.

Taffy Federle  
Amerikanische Präsidentin  
1998-1999

---

# Review of the history of the German-American Women's Club Heidelberg e.V.

## Rückblick auf die Geschichte des Deutsch-Amerikanischen Frauenklubs Heidelberg e.V.

In the autumn of 1947 Frau Elisabeth Braun, who was an interpreter at die City Hall, was asked by WAC Lt. Bradford to be the hostess of a newly founded „Girls Center“ at 24. Häusserstr. Frau Braun found among the members of the „Frauenring“ (at that time called „Frauenverein“) women who were ready to help with caring for the German girls. Among others Frau Dr. Käthe v. Kuenssberg, Frau Dr. Falkenberg, Fräulein Walz and Frau Borchardt worked together on the Youth Committee. Lt. Hunter of GYA (German Youth Activities) and Miss Sorrensen of EUCOM (European Command) were likewise interested in German youth work and were active in procuring money and materials for lessons in handicrafts and in arranging holiday camps for the young Germans.

The first informal meeting may well be considered as the beginning of the Club. For in the summer of 1948 Lt. Hunter and Miss Sorrensen proposed the founding of a real club with the aim of furthering German-American understanding. On October 1, 1948 the formal founding of the club took place. The first officers were elected and a democratic constitution was drawn up. The context of this constitution has remained virtually the same up to the present day. Amendments' some dependent on German tax laws, have been made in 1958, 1968 and 1979.

In May 1950, the Club with its 88 members joined the Federation of German-American Clubs. Since then the Club has supported Federation projects, particularly the annual German-American Friendship Week, the Student Exchange Program and the Youth Seminars. Throughout the years traditional activities have been established which further friendship between the two nations and members work voluntarily on numerous welfare projects.

Im Herbst 1947 wurde Frau Elisabeth Braun, damals als Dolmetscherin im Rathaus tätig, von WAC Lt. Bradford gebeten, das Amt der „hostess“ im neugegründeten „Girls Center“, Häusserstraße 24, zu übernehmen. Frau Braun fand im bereits wieder gegründeten „Frauenring“ (damals „Frauenverein“) Frauen, die bereit waren, ihr bei der Betreuung deutscher Mädchen zu helfen. So kamen Frau Dr. Käthe von Kuenssberg, Frau Dr. Falkenberg, Fräulein Walz, Frau Borchardt u.a. dazu, im Jugendfragen-Ausschuß mitzuarbeiten. Lt. Hunter vom GYA (German Youth Activities) und Miss Sorrensen vom EUCOM (European Command) waren ebenfalls an der Arbeit für deutsche Jugendliche interessiert und unermüdlich tätig, Geldspenden und Material für den Handfertigkeitsunterricht zu beschaffen und Ferienlager für junge Deutsche einzurichten.

Diese ersten zwanglosen Zusammenkünfte und Beratungen können wohl als Beginn des Klubs angesehen werden, denn im Sommer 1948 schlugen Lt. Hunter und Miss Sorrensen vor, einen wirklichen Klub zur besseren deutsch-amerikanischen Verständigung zu gründen. Am 1. Oktober 1948 kam es zur formellen Klubgründung. Die ersten Präsidentinnen wurden gewählt und eine auf demokratischer Grundlage basierende Verfassung erarbeitet. Der Inhalt dieser Verfassung ist im wesentlichen bis heute derselbe geblieben. Anpassungen an Änderungen der deutschen Steuergesetzgebung erfolgten 1958, 1968 und 1979. Diese Verfassung sagt in Artikel II, Abs. 1:

„Der Klub soll die deutsch-amerikanischen Verständigung fördern, der Freundschaft zwischen den Frauen aller Nationen dienen und wohltätige Zwecke verfolgen.“

Im Mai 1950 trat der Klub mit 88 Mitgliedern dem Verband Deutsch-Amerikanischer Klubs e.V. bei. Seitdem unterstützt der Klub auch die überregionalen Projekte des Verbandes, insbesondere die alljährlich stattfindende Deutsch-Amerikanische Freundschaftswoche, das Studentenaustauschprogramm und Jugendseminare.

Seit der Gründung des Klubs entwickelten die Mitglieder zahlreiche, inzwischen zur Tradition gewordene Einrichtungen zur Pflege freundschaftlicher Kontakte zwischen deutschen und amerikanischen Frauen und übernahmen in freiwilliger Arbeit zahllose Aufgaben im sozialen Bereich.

---

## Briefe: Ein Blick zurück

*Back in 1945, after 6 years of devastating war, it seemed reasonable to try to get the people who had been enemies together again. At that time the Americans had, understandably enough, a policy of nonfraternization which made this at first impossible. Gradually the regulations were relaxed and German-American discussion groups sprang up in various towns – but membership was restricted to men. The first collective meeting of these groups was held in September 1947 here in Heidelberg and one of the items on the agenda was to discuss the advisability of opening the clubs to women. My husband was a member of the group here and they were supported by the then Oberbürgermeister Dr. Schwart.*

*We women soon felt the urge to meet regularly and take up the tasks which the men had dropped, being too busy pursuing their careers which the war had interrupted for 6 years. So this club was founded on October 1, 1948 and it was of particular significance as Heidelberg was the headquarters of the military command in Europe. The first two Presidents, Fr. von Kuenssberg and Mis. O'Meara, were elected. At that time they seemed to me to be really old ladies – probably they were 30 years younger than I am today. Age, like everything else, is relative.*

*Our first meetings were held in the Green Room in the Stadthalle. This building, as well as others of any importance were requisitioned by the Army, so there were no problems finding rooms or paying rental fees.*

*The American who chaired the gatherings at this time began the afternoon by having us sing a hymn or saying a club prayer – whatever it was, it was a good start to the meeting. We soon realized that just getting together to chat and drink coffee – although at that time it was still a luxury drink – was not enough. We had to have a purpose, which was to be engaged in charitable activities, very necessary in the Germany of those days with its millions of destitute refugees.*

*In order to be charitable you need money. From 1952 to 1963 we held Christmas Fairs in the Stadthalle. The Americans who were wealthy bought plenty of goods to send home. And then they began to be not so wealthy, so we had to rethink.*

*It was at Board Meeting in Hotel Schrieder – now Holiday Inn – that I hesitatingly suggested holding a jumble or rummage sale. These sales had given a boost to the economy in English communities for decades but were relatively unknown in Germany. The idea was not readily accepted and the question put: „Whoever will want to buy our old clothes?“*

*1945, nach 6 Jahren eines verheerenden Krieges, schien es vernünftig, die Menschen, die Feinde waren, wieder zusammenzuführen. Zu der Zeit verfolgten die Amerikaner eine Politik des Fraternisierungsverbotes, was dies zunächst unmöglich machte. Allmählich wurden die Verordnungen und die Verbote gelockert und deutsch-amerikanische Diskussionsgruppen bildeten sich in verschiedenen Städten. Doch die Mitgliedschaft war den Männern vorbehalten. Das erste gemeinsame Treffen dieser Gruppen fand im September 1947 hier in Heidelberg statt. Ein Punkt der Tagesordnung war die Diskussion darüber, ob es empfehlenswert sei, den Klub auch für Frauen zu öffnen. Mein Mann war Mitglied der hiesigen Gruppe, die von dem damaligen Oberbürgermeister Dr. Schwart unterstützt wurde.*

*Deutsche und amerikanische Frauen halfen bei der Organisation des GYA, darunter unsere erste Präsidentin, Frau von Kuenssberg.*

*Wir Frauen hatten bald das Bedürfnis, uns öfter zu treffen, um die Aufgaben zu übernehmen, die die Männer aus Zeitmangel aufgegeben hatten, da sie allzu damit beschäftigt waren, ihre Karrieren, die durch den Krieg 6 Jahre lang unterbrochen waren, wieder aufzubauen. So wurde der Heidelberger Klub am 1. Oktober 1948 gegründet, was besonders bedeutsam war, da Heidelberg Sitz des Hauptquartiers des Militärkommandos in Europa war. Die ersten beiden Präsidentinnen, Frau von Kuenssberg und Mrs. O'Meara, wurden gewählt. In meinen Augen waren die beiden zu der Zeit zwei wirklich alte Damen – wahrscheinlich waren sie 30 Jahre jünger als ich es heute bin. Alter ist wie alles relativ.*

*Unsere ersten Treffen wurden im grünen Zimmer in der Stadthalle abgehalten. Dieses Gebäude, wie viele anderen bedeutenden Gebäude, wurde von der US Armee beschlagnahmt. So gab es keine Probleme, Räume zu finden oder Miete zu zahlen.*

*Die Amerikanerinnen, die damals den Vorsitz hatten, eröffneten den Nachmittag damit, uns ein Kirchenlied singen oder ein gemeinsames Gebet sprechen zu lassen – was auch immer, es ist ein guter Anfang für das Treffen. Bald merkten wir jedoch, daß es uns nicht genügte, einfach zusammenzukommen, um zu plaudern und Kaffee zu trinken, obgleich Kaffee zu jener Zeit noch Luxus war. Wir brauchten eine Aufgabe, und zwar im Wohltätigkeitsbereich, was zu jener Zeit in Deutschland mit seinen Millionen von notleidenden Flüchtlingen sehr von Nöten war.*

*Um wohltätig zu sein, brauchte man Geld. Von 1952 bis 1963 veranstalteten wir in der Stadthalle einen Weihnachtsmarkt. Den Amerikanern ging es finanziell sehr*

The plan for our Pfennig Bazaar was drafted and it is now one of Heidelberg's traditions.

We held the first one in a small room in the Stadthalle. My husband was a town councilor at that time and after a Town Hall meeting, he brought some of his colleagues to admire this great new venture. I thought he looked at me a little oddly and later at home still more oddly saying: "I don't know how you have the cheek to stand there and ask for money for those old rags." I had been selling men's underwear that afternoon.

The thousands of marks we have earned with those „old rags“ through the years have helped us to support many charities and one of our most valuable institutions – the German American Student Exchange organized by the Federation of German-American Clubs. For nearly 50 years, we have supported the old peoples' home now in Stammberg. Originally it was in Schloß Langenzell and was, in the late 1940s, packed with poor and old refugees. I'll never forget our first Christmas there – we tried to sing and be cheery, but the sadness of the situation overwhelmed us and from time to time, we just dissolved into tears.

Probably few of you can remember the desolation of those times. However we had fun, too. The Americans helped us to have a bit of social life. Cocktail parties were in – it was the age of the mink stole and hats were also in fashion.

Friendship between women of all nations is promoted in the many interest groups which the club supports. As a proof of how lasting this friendship can be I must tell you that an American, Peggy Westbrook, with whom we started one of our first language groups, is still one of my best friends. We took trips together with our husbands to Italy, Greece and England. My husband was godfather to one of their children and the friendship has lasted to the present day. They now live in Lubbock, Texas.

Another great attachment which has lasted through the years is between Helene Andrews and myself. We were co-presidents for three years, she, the French wife of an American, and I, the English wife of a German. It was an odd set-up, but worked extremely well. We are truly international. Helene and I are still in close contact. She lives in the South of France.

Through our constant endeavours to maintain these contacts I believe we understand the Americans better than some of our nearer neighbours. Of course Hollywood, Coca-Cola and McDonald's all help or hinder as the case may be.

Behind all our efforts is the hope that we are helping just a little bit to secure peace. Even if the situation between East and West is no longer bleak, we should still be watchful and always ready to defend our hard-won freedom. We must not take it all for granted. We who

gut, und sie kauften viele Dinge, um sie nach Hause zu schicken. Als es ihnen finanziell nicht mehr so gut ging, mußten wir umdenken. Es war bei einer Sitzung des Vorstandes im Hotel Schrieder, in dem jetzigen Hotel Holiday Inn, als ich zögernd vorschlug, einen Flohmarkt oder einen Ramschverkauf abzuhalten. Diese Art von Verkäufen gaben Gemeinden in England seit Jahrzehnten einen unwahrscheinlichen wirtschaftlichen Aufschwung, kannte man aber in Deutschland kaum. Der Vorschlag wurde nicht spontan akzeptiert mit dem Argument: „Wer will schon unsere alten Kleider kaufen?“

Der Pfennigbasar wurde jedoch geplant und gehört heute zu einer von Heidelbergs Traditionen.

Der erste Pfennigbasar wurde in einem kleinen Raum in der Stadthalle abgehalten. Mein Mann war damals Stadtrat, und nach einer Gemeinderatssitzung brachte er einige seiner Kollegen in die Stadthalle mit, damit sie dieses neue, großartige Wagnis bewunderten. Dort schaute er mich ein wenig sonderbar an, und zu Hause sagte er mit einem noch sonderbareren Blick: „Ich kann es kaum fassen, wie Du die Dreistigkeit besitzt, dazustehen und Geld für diese alten Lumpen zu verlangen.“ An jenem Nachmittag hatte ich Herrenunterwäsche verkauft.

Die zigtausende Mark, die wir über die Jahre mit diesen „alten Lumpen“ verdient haben, haben es uns ermöglicht, viele karikative Organisationen zu unterstützen und eine uns am meisten am Herzen liegende Einrichtung zu finanzieren, nämlich den deutsch-amerikanischen Studentenaustausch, der vom Verband der Deutsch-Amerikanischen Klubs organisiert wird. Schon beinahe 50 Jahre lang betreuen wir die Bewohner des Altenheims Stammberg. Ursprünglich war dies im Schloß Langenzell untergebracht, welches Ende der vierziger Jahre mit armen und alten Flüchtlingen überbelegt war. Ich werde nie unsere erste Weihnachtsfeier dort vergessen – wir versuchten zu singen und fröhlich zu sein, aber immer wieder kamen uns bei dem traurigen Anblick die Tränen.

Wahrscheinlich können sich nur wenige von Ihnen an jene trostlose Zeiten erinnern. Wir hatten jedoch auch unseren Spaß. Die Amerikaner ermöglichten uns etwas an gesellschaftlichem Leben. Cocktailparties waren ‚in‘ – es war die Zeit der Nerzstolen, Hüte waren ebenfalls in Mode.

Freundschaften zwischen Frauen vieler Nationen werden in den vielen Interessengruppen, die der Klub anbietet, geknüpft. Als Beispiel, wie lange diese Freundschaften bestehen können, muß ich Ihnen erzählen, daß Peggy Westbrook, eine Amerikanerin, mit der zusammen wir eine unserer ersten Sprachgruppen gegründet haben, heute noch eine meiner besten Freundinnen ist. Wir unternahmen zusammen mit unseren Männern Reisen nach Italien, Griechenland und England. Mein Mann war

---

*started the club are now old or dead, and for a time it seemed the younger generation on the German side was scared to join us. Fortunately this phase has passed and we have many young new members - the club's future is in their hands, and I wish them well.*

*Happy birthday, ladies.*

*Gladys Fischer*



*Pate eines ihrer Kinder, und die Freundschaft besteht heute noch. Heute leben sie in Lubbock, Texas.*

*Eine weitere enge Verbindung besteht schon seit Jahren zwischen Helene Andrews und mir. Wir waren drei Jahre lang zusammen Präsidentinnen, sie Französin, verheiratet mit einem Amerikaner, ich Engländerin, verheiratet mit einem Deutschen. Dies war ein ungewöhnliches Gespann, funktionierte aber außerordentlich gut. Wir waren und sind wahrhaft international. Helene und ich stehen immer noch in enger Verbindung. Sie lebt jetzt in Südfrankreich.*

*Ich glaube, daß wir durch unser ständiges Bemühen, diese Kontakte zu pflegen, die Amerikaner besser verstehen als manche unserer näheren Nachbarn. Je nachdem unterstützen oder behindern uns dabei natürlich Hollywood, Coca-Cola und McDonald's.*

*Hinter all unseren Bemühungen steht die Hoffnung, einen kleinen Teil dazu beizutragen, den Frieden zu sichern. Wenn auch die Lage zwischen Ost und West nicht mehr bedrohlich ist, sollten wir immer noch wachsam sein und bereit, immer unsere schwer erkämpfte Freiheit zu verteidigen. Wir dürfen nicht alles als selbstverständlich ansehen.*

*Wir, die wir den Klub gegründet haben, sind in der Zwischenzeit alt oder schon gestorben, und eine Zeit lang schien es, als ob die jüngere Generation auf der deutschen Seite Angst hätte, unserem Klub beizutreten. Glücklicherweise ist diese Phase vorbei und wir haben inzwischen viele neue junge Mitglieder. Die Zukunft des Klubs liegt in ihren Händen und ich wünsche ihnen viel Glück.*

*Happy Birthday, meine Damen.*

*Gladys Fischer*



---

## Greetings to the German-American Women's Club

*My first trip to Germany came in the summer of 1950 when my husband, a major in the United States Army, was sent to USAREUR Headquarters at Campbell Barracks in Heidelberg. It was also my first trip to Europe. I was looking forward to meeting German women, learning to speak conversational English and to learn first hand about their customs, culture and cuisine.*

*Fortunately for me, soon after arriving I learned about the German American Women's Club. I decided it would be the way to meet German women who were also interested in meeting American women. About the same time the first, „Sprachgruppen“ were beginning and I believe I was among those who were in the first group. Frau Gladys Fischer and Frau Gisela Freytag were among the first women I met in Heidelberg. The outcome of joining this group and becoming involved in the club's activities exceeded my expectations.*

*My husband and I met and became friends with a number of Heidelberg people. Two of our sons were born in Heidelberg and Fritz Fischer agreed to become godfather to our youngest son. It was a sad day when the Fischers and Freytags came down to the Hotel to see us off to United States and there were tears all around as the bus pulled out with all of us singing, „Muss i denn...“. This has been a wonderful friendship which has endured to the present, and many of the trips we made together are still vivid in our memories.*

*It is difficult to believe, that almost fifty years have passed since I first become a member of the German-American Women's Club that has given me so much pleasure. I hope it continues for as long as Americans are in Germany.*

*Magaret Westbrook  
5208 27th Street, Lubbock, Texas 79407-3504*

## Grüße an den Deutsch-Amerikanischen Frauenclub

*Meine erste Reise nach Deutschland war im Sommer 1950 als mein Mann, ein Major in der US Army, ins USAREUR Hauptquartier, Campell Barracks, nach Heidelberg versetzt wurde. Es war auch meine erste Reise nach Europa. Ich hoffte, deutsche Frauen zu treffen und die Sprache zu lernen. Außerdem wollte ich mehr über Bräuche, Kultur und Küche wissen.*

*Ich hatte Glück, daß ich kurz nach meiner Ankunft vom Deutsch-Amerikanischen Frauenclub hörte. Ich beschloß, daß dies der Weg war, deutsche Frauen zu treffen, die selbst an einem Treffen mit Amerikanerinnen interessiert waren. Zur gleichen Zeit wurden die ersten Sprachgruppen gegründet, und ich glaube, ich war Mitglied der ersten Gruppe. Frau Gladys Fischer und Frau Gisela Freytag waren unter den ersten Frauen, die ich in Heidelberg getroffen habe. Das Ergebnis meines Clubbeitritts mit der Teilnahme an den Aktivitäten übertraf meine Erwartungen.*

*Mein Mann und ich fanden viele Freunde in Heidelberg. Zwei unserer Söhne wurden in Heidelberg geboren, und Fritz Fischer willigte ein, Pate unseres jüngsten Sohnes zu sein. Es war ein trauriger Tag als die Fischers und Freytags zum Hotel kamen, um uns zu verabschieden. Es gab viele Tränen als der Bus abfuhr und alle „Muß i denn...“ sangen. Dies war eine wunderbare Freundschaft, die bis heute gehalten hat. Viele der Reisen, die wir gemeinsam machten, sind uns lebhaft in Erinnerung.*

*Es ist schwierig zu glauben, daß fast 50 Jahre vergangen sind, seit ich Mitglied des Deutsch-Amerikanischen Clubs wurde. Ich kann mich an keinen anderen Club erinnern, der mir soviel Vergnügen bereitet hat. Ich hoffe, der Club besteht solange Amerikaner in Deutschland sind.*

*Magaret Westbrook  
5208 27th Street, Lubbock, Texas 79407-3504*

---

Ladies from two countries began to sponsor joint programs and visits around Germany. One of these trips I met Emmy Weber, a nice lady, and we discovered that she had lived in my home-town Dresden before.

Women are always interested in cooking, Anneliese Marguerre became in charge of the group. The problem how to seat 22 ladies was solved by our American friends: we sat on the floor.

The friendships resulting of the past years have enlightened our lives. My daughter G. Kuhse will continue to foster the friendships.

Eva Schöfer



Damen aus Amerika und Deutschland begannen sich regelmäßig zu treffen. Sie gestalteten Programme zusammen und führten Reisen durch - man knüpfte erste Freundschaften. Auf einer dieser Reisen lernte ich eine nette Dame kennen: Emmy Weber. Bei einem Gespräch stellte sich heraus, daß sie in meiner Heimatstadt Dresden bereits einmal gewohnt hatte.

Durch die Kochgruppe bei Anneliese Marguerre lernten wir, durch unsere neuen amerikanischen Freunde auf kleinstem Raum viel Spaß zu haben.

Freundschaften, durch den Deutsch-Amerikanischen Klub geschlossen, bereichern unser Leben. Meine Tochter G. Kuhse wird sie weiter pflegen.

Eva Schöfer

---

Anlässlich des 50. Geburtstages unseres Clubs schweifen meine Gedanken zurück. Als ich in den sechziger Jahren dem Club beitrug, ahnte ich nicht welche wertvolle Bereicherung dies für mein späteres Leben werden würde. Ausschlaggebend war, dass ich schon bald ein Amt im erweiterten Vorstand übertragen bekam, und 2 Jahre später das Amt der Schatzmeisterin übernehmen konnte. Durch den Einblick in das interne Geschehen wurde der Club für mich erst richtig interessant. Nebenher habe ich natürlich auch sehr die Geselligkeit mit unseren Freunden in der Sprachgruppe genossen - und gerne denke ich auch noch an die erlebnisreichen Fahrten mit der Reisegruppe zurück.

Als ich im letzten Jahr sehr krank wurde, war die Anteilnahme der Damen sehr wohltuend. Für alles möchte ich heute dem Club danken.

Berti Born





*Wenn ich sehe, wie sich unsere Damen heute mühen, die verschiedenen Gruppen lebendig und attraktiv zu gestalten, denke ich: war das früher einfach!*

*Junge amerikanische wie auch deutsche Damen suchten damals noch keine Jobs, sondern wollten den Aufenthalt in Deutschland genießen und nutzen sowie Land und Leute als auch Sitten und Gebräuche kennenlernen.*

*Ich leitete im Jahre 1963 die Reisegruppe. Nie mußte ich mich bemühen, Mitglieder zu einer Reise zu animieren. Die Damen waren glücklich und begeistert über die Möglichkeiten, die unsere Fahrten ihnen boten. Die Landschaft war neu für unsere Amerikanerinnen. Man hatte Gelegenheit, andere Damen kennenzulernen. Firmen beglückten uns bei Besuchen mit vielen ihrer Produkte. So besuchten wir auch in Grünstadt die Fabrik, die das amerikanische Eis herstellt und verließen satt und vergnügt das gastliche Haus. Ich führte die Damen, die damals noch nie ein amerikanisches Hotel besucht hatten, in das sehr elegante „Van Steuben“ in Wiesbaden und wir genossen eine aufmerksame amerikanische Bedienung und einen fremdartigen „Lunch“ in sehr gepflegter Umgebung.*

*Erst vor einigen Tagen besuchte uns eine Dame aus Toronto, die unser Mitglied war. Sie hat sieben Kinder und fünf Bernhardiner. Wir schwelgten in Erinnerungen und wurden nicht damit fertig, alle unsere fröhlichen Erlebnisse wieder wachzurufen.*

*Natürlich standen auch andere Ziele auf unserem Programm, nicht nur Besichtigungsfahrten mit Kaffee und Kuchen sondern auch Ausstellungen, Besuche bei Malern, Bildhauern, Töpfern, Puppenwerkstätten, Autoherstellern und Ausflüge quer durch das schöne Heidelberg und seine nähere und weitere Umgebung.*

*Christa Gerace*

---

## Deutsche und amerikanische Präsidentinnen

### Deutsche Präsidentinnen

Fr. Dr. K. Frfr. v. Kuenssberg	1948-1949
Frau Gladys Fischer	1949-1950
Frau Gladys Fischer	1950-1951
Frau Ruth Bobrik	1951-1952
Frau Elisabeth Ulmer	1952-1953
Frau Gladys Fischer	1953-1954
Frau Gladys Fischer	1954-1955
Frau Herta Koppermann	1955-1956
Frau Herta Koppermann	1956-1957
Frau Gladys Fischer	1957-1958
Frau Emmy Weber	1958-1959
Frau Emmy Weber	1959-1960
Frau Gladys Fischer	1960-1961
Frau Gladys Fischer	1961-1962
Frau Emmy Weber	1962-1963
Frau Katharina Lang	1963-1964
Frau Katharina Lang	1964-1965
Frau Dr. Wanda v. Baeyer	1965-1966
Frau Irmgard Luckenbach	1966-1967
Frau Gisela Schilberth	1967-1968
Frau Gisela Schilberth	1968-1969
Frau Dr. Wanda v. Baeyer	1969-1970
Frau Martha Wanka	1970-1971
Frau Emmy Weber	1971-1972
Frau Jutta Hissen	1972-1973
Frau Jutta Hissen	1973-1974
Frau Ursula Kerner	1974-1975
Frau Ursula Kerner	1975-1976
Frau Irmgard Luckenbach	1976-1977
Frau Irmgard Luckenbach	1977-1978
Frau Lilian Geist	1978-1979
Frau Lilian Geist	1979-1980
Frau Barbara Dellig	1980-1981
Frau Ingrid Renner	1981-1982
Frau Lilian Geist	1982-1983
Frau Lilian Geist	1983-1984
Frau Renate Greib	1984-1985
Frau Renate Greib	1985-1986
Frau Leni Scholl-Ohler	1986-1987
Frau Leni Scholl-Ohler	1987-1988
Frau Doris Rott	1988-1989
Frau Doris Rott	1989-1990
Frau Renate Kolig	1990-1991
Frau Renate Kolig	1991-1992
Frau Renate Greib	1992-1993
Frau Helga Preiser	1993-1994
Frau Helga Preiser	1994-1995
Frau Doris Rott	1995-1996
Frau Doris Rott	1996-1997
Frau Ursula Kerner	1997-1998
Frau Ursula Kerner	1998-1999

### American Presidents

Mrs. Hall, Mrs. O'Meara
Mrs. O'Meara
Mrs. Jo Walker
Mrs. Jo Walker
Mrs. Denys Roberts
Mrs. Helene Andrews
Mrs. Helene Andrews
Mrs. Juanita Phelps
Mrs. Marina Christmann,
Mrs. H. Andrews
Mrs. Helene Andrews
Mrs. John Sherlock
Mrs. E. P. Streck
Mrs. B. F. Lindemann
Mrs. N. E. Youngblood
Mrs. I. L. Allen
Mrs. I. L. Allen,
Mrs. J. F. Bishop
Mrs. L. P. McQueen
Mrs. L. P. McQueen
Mrs. J. F. Garbacz
Mrs. Robert Hollister
Mrs. Robert Hollister
Mrs. Jarnes Ballard
Mrs. Richard Powell
Mrs. Richard C. Biggs
Mrs. George Marecek
Mrs. Sally Angermaler
Mrs. Sally Angermaier
Mrs. Mitzi Miller
Mrs. Mary Kirk
Mrs. Anne Black
Mrs. Anne Black
Mrs. Helga Shupp
Mrs. Helga Shupp
Mrs. Ingrid Schenk
Mrs. Ingrid Schenk
Mrs. Hannah Nydarn
Mrs. Patricia Borstorff,
Mrs. Eve Curteman
Mrs. Sandy Bond
Mrs. Linda Cawlev
Mrs. Linda Cawley
Mrs. Dot Olson
Mrs. Jane Davis
Mrs. Jane Davis
Mrs. Kakie Kopp
Mrs. Kakie Kopp
Mrs. Joyce Ayres
Mrs. Dr. Saralee Neumann-Visscher
Mrs. Catherine Clagett
Mrs. Catherine Clagett
Mrs. Beth Laine
Mrs. Sandy Aadland

## OFFICERS:

The eight elected officers of this club shall be one German and one American member for each office:

President, Vice President, Secretary and Treasurer. Officers shall be elected by secret ballot at an annual meeting.

### Opening Tea September 9th 1953



Elisabeth Braun, Mrs. Bolte, ..... Mrs. Andrews, Pres., Frau Fischer, Präs.

1954



### Vorstand 1987/88



## VORSTAND:

Der Vorstand besteht aus 8 gewählten Personen. Jedes Amt wird von einem amerikanischen und einem deutschen Mitglied bekleidet: Präsidentin, Vizepräsidentin, Schriftführerin und Schatzmeisterin. Der Vorstand wird auf einer jährlichen Mitgliederversammlung durch geheime Abstimmung gewählt.

### Election Tea 11. Mai 1983



President: Hannah Nydam, Vice President: Lee Seidner, Treasurer: Karen Cross, Secretary: Martha Williams. Präsidentin: Lilian Geist, Vizepräsidentin: Inge Kahlig, Schatzmeisterin: Ingeborg Heimann, Sekretärin: Karin Munk.

### Neuwahlen beim Frauenclub 1976



Über 100 Mitglieder des Clubs trafen sich zu Neuwahlen in der Stiftsmühle. Amerikanischer Vorstand: Ada Bahamonde als Sekretärin, Susan McKee (Vizepräsidentin), Sally Angermeier (Präsidentin) und Mitzi Miller als Schatzmeisterin. Deutscher Vorstand: Ursula Kerner, Helga Preiser (Vize), Renate Oschatz (Sekretärin).

### Vorstand 1991/92





## Neuer Vorstand vorgestellt 1998/99

v.h. Ein arbeitsintensives Clubjahr steht dem neuen Vorstand des Deutsch-Amerikanischen Frauenclubs ins Haus. Am 24. Oktober feiert der Club im Prinz Carl nämlich sein 50. Jubiläum. Von Anbeginn hatte der Deutsch-Amerikanische Frauenclub eine politische und soziale Funktion. Besonders durch sein soziales Engagement hat sich der Club bei der Heidelberger Bevölkerung große Achtung erworben. „Was der Club auf diesem Gebiet geleistet hat, läßt sich in Zahlen nicht ausdrücken“, war bereits zum 25. Jubiläum in der RNZ zu lesen.

Auch während der dann folgenden 25 Jahre wurden die Clubmitglieder nicht müde, eine Reihe wohlthätiger Zwecke zu unterstützen. Eine ständige Betreuung erfährt zum Beispiel das Altenheim Stammberg in Schriesheim, ein weiterer großer Betrag fließt in den Studentenaustausch. Finanziert werden Projekte im kommunalen Bereich durch den Pfennigbasar, der erstmals 1960 in der Stadthalle abgehalten wurde.



Zum Auftakt des neuen Clubjahrs stellte sich der neue Vorstand des Deutsch-Amerikanischen Frauenclubs den Mitgliedern vor. Im Vordergrund die deutsche und die amerikanische Präsidentin, Ursula Kerner und Sandy Aadland, dahinter (v.l.) Renate Hofmann, deutsche Vizepräsidentin, Hannelore Buchs, deutsche Sekretärin, und Ingrid Hooks, amerikanische Schatzmeisterin.



## Heidelbergerin bei Herzogs Empfang

im Januar 1999

y. Unter den Repräsentanten des öffentlichen Lebens in Deutschland, die am heutigen Dienstag Bundespräsident Roman Herzog und seiner Frau Christiane Herzog ihre Neujahrsgrüße überbringen, ist auch eine Heidelbergerin. Gladys Fischer, seit 20 Jahren Ehrenpräsidentin des Deutsch-Amerikanischen Frauenclubs und Initiatorin des Pfennigbasars, wird im Schloß Bellevue in Berlin unter den auserlesenen Gästen weilen. Im Anschluß an das Defilé und den offiziellen Neujahrsempfang bittet der Bundespräsident die Gruppe der Bürger und Bürgerinnen zu einem Mittagessen im Schloß Bellevue. Eine Besichtigung des neuen Bundespräsidialamtes sowie eine Stadtrundfahrt runden das Programm ab.

Die Einladung von Gladys Fischer nach Berlin kam auf Betreiben der amtierenden Clubpräsidentin Ursula Kerner und der Stadt Heidelberg zustande. Erst im Oktober war Gladys Fischer anlässlich des 50. Jubiläums des Deutsch-Amerikanischen Frauenclubs mit der höchsten Auszeichnung der Dachorganisation Deutsch-Amerikanischer Clubs geehrt worden.

## Verdienstmedaille für Lilian Geist

Dezember 1984



Der Weihnachtstee des Deutsch-Amerikanischen Frauenclubs in Heidelberg bekam in diesem Jahr einen besonderen Akzent: Oberbürgermeister Zundel konnte Lilian Geist im Namen des Bundespräsidenten die Verdienstmedaille des Verdienstordens der Bundesrepublik überreichen. Frau Geist hat sich durch ihre Arbeit und ihren Einsatz um die Völkerverständigung verdient gemacht. Von 1978–1980 und von 1982–1984 war sie Präsidentin des Deutsch-Amerikanischen Frauenclubs in Heidelberg. Zwei Jahre war sie Schriftführerin beim Federation-Board. Lilian Geist brachte neben großem Einsatz auch viele neue Ideen in den Club. Frau Geist, die die Auszeichnung mit Rührung und Dank entgegennahm, erwiderte in ihrer Dankesrede, daß sie nur eine von vielen dieser Frauen sei, die dem Club in den 36 Jahren seines Bestehens angehörten und daß mit der Auszeichnung ihrer Arbeit der Club eine verdiente Würdigung erfahre.

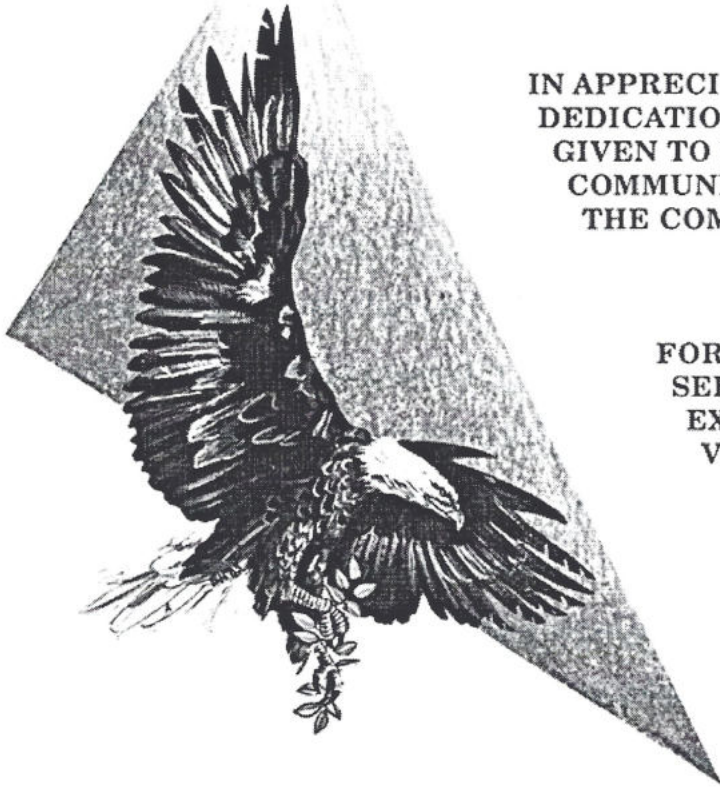
## Gratulation Congratulations Micheline!



General George S. Blanchard presented the Outstanding Civilian Service Medal to Mrs. Micheline Motke at the Schloßball on May 4th. The award is a recognition for the work Micheline has done to improve the quality of life in the Heidelberg area. For many years Micheline has devoted herself to the needs of the elderly and ill at Stammberg. As Pfennig Bazaar chairman, she coordinates our only fund raising activity. Congratulations, Micheline!

Mrs. Micheline Motke erhält für ihre Verdienste beim Pfennigbasar das Bundesverdienstkreuz 28. Februar 1975.

# SPIRIT OF AMERICA



IN APPRECIATION FOR THE  
DEDICATION AND COMMITMENT  
GIVEN TO THE HEIDELBERG  
COMMUNITY ACTIVITIES.  
THE COMMUNITY RECOGNIZES

FOR OUTSTANDING VOLUNTEER  
SERVICE. THESE CONTRIBUTIONS  
EXEMPLIFY THE SPIRIT OF  
VOLUNTEERISM IN HEIDELBERG.

  
WILLIAM R. GREWE  
LTC, AG  
Commanding

## Heidelberg G-A Women's Club



Heidelberg GAWC recently received community recognition from Heidelberg Military Community during the annual „Spirit of America“ community volunteer recognition. LTG William Grewe, commander, 41 1th Base Support Bn. stated since the club was founded in October 1948, the club members have worked together to further German and American understanding, to promote friendship among women of all nations and to engage in charitable activities. The welfare projects, financed

by the proceeds of the annual Pfennig Bazaar support the needs of the elderly, the needy, and the handicapped, as well as DODDs School programs, Red Cross, Girl Scouts, Boy Scouts, and ACS sponsored activities. The exchange of university students from both countries has enabled many young people to enjoy the world of intercultural education.

Marietta Stein and Verna Morgan (see photo), Vice-Presidents of the club, received the award on behalf of all the members of the club. They thanked the community for this special recognition of the important volunteer contributions made by all members of the GAWC. So many members give so much in the general running of the club, the special tours and programs, interest groups, sponsorship of the university student, the many activities for the community during the German-American Friendship Week, and the thousands of hours during Pfennig Bazaar.



## MEETINGS

Section 2: The club shall meet regularly on the second Wednesday of each month from September through June unless it becomes temporarily necessary to change the date. The date and place will be determined by the Board of Governors.

2. Der Klub tritt regelmäßig von September bis einschließlich Juni am zweiten Mittwoch eines jeden Monats zu einer ordentlichen Mitgliederversammlung zusammen. Falls nicht aus zwingenden Gründen vorübergehend ein anderer Tag gewählt wird. Tag und Ort werden dann vom Vorstand bestimmt.

### Programm 1952/53

Mittw., 10. Sept. 14.30–17 Uhr Hotel Europa

#### Eröffnungstee

Der Klub heißt neue und alte deutsche und amerikanische Freunde willkommen.

Mitte September

#### Eröffnung des Spielplatzes.

Mittw., 24. Sept. 21 Uhr Stifsmühle

#### Singabend

Eine Abendveranstaltung, um allen (Damen und Herren), die am Tage keine Zeit haben, die Möglichkeit zu geben, gemeinsam deutsche und amerikanische Volkslieder zu singen.

Mittw., 8. Okt. 14.30 Uhr Hotel Europa

#### Modeschau

Das Atelier Rennwald zeigt seine neuesten Pariser Modelle.

Freitag, 10. Okt. 10 Uhr Casino

#### Kuchenverkauf

Selbstgebackene Kuchen und anderes Backwerk werden im Casino verkauft. Sie sollen amerikanische Gaumen reizen und Geld für Klubprojekte bringen.

Sonntag, 19. Okt. 13–21 Uhr G. Y. A.

Montag, 20. Okt. 10–20 Uhr

#### Weihnachtsmarkt

Hier wird man geruhsam geschmackvolle Weihnachtsgeschenke wählen können, handgearbeitete, aparte und seltene Dinge, die von einheimischen deutschen Geschäften und auswärtigen Spezialfirmen ausgestellt werden.

Mittw., 12. Nov. 14.30 Uhr Hotel Europa

#### Vortrag über Porzellan

Herr Dr. Gustav Jakob, eine Autorität auf diesem Gebiet, wird seinen Vortrag über die Geschichte des europäischen Porzellans durch Farbaufnahmen lebendig gestalten.

Mittw., 10. Dez. 14.30 Uhr Hotel Europa

#### Adventsfeier

### Programm/ Program 1998/99

9. September 11.00 Uhr- 11.00 am  
Eröffnungs-Veranstaltung - Opening Event  
Village Pavilion, PHV

24. Oktober 18.30 Uhr- 6.30 pm  
50. Clubgeburtstag-Festive Dinner  
Spiegelsaal, Prinz Carl, Kornmarkt

18. November 10.30 Uhr- 10.30 am  
Führung auf dem Heidelberger Bergfriedhof  
Guided tour Heidelberg cemetery  
12.30 Uhr-12.30 pm Lunch, Restaurant Giardino

9. Dezember 14.30 Uhr- 2.30 pm  
Weihnachtstee-Christmas Tea  
Europäischer Hof, Heidelberg

6. Januar/January 11.00 Uhr- 11.00 am  
Luncheon  
Einladung /Invitation, Off. and Civ. Women's  
Club, Village Pavilion, PHV

3. Februar/February 11.00 Uhr -11.00 am  
Faschingsparty

10. März/March 19.00 Uhr -7.00 pm  
Bierprobe/Beertasting in a private brewery  
Veranstaltung mit Ehemännern und Partnern

14. April 10.00 Uhr- 10.00 am  
Stadtführung/Guided tour  
„Mark Twain in Heidelberg“  
Anschließend/followed by Snacks (Vesper) at  
Gasthof „Sepp“

12. Mai/May  
14.00 Uhr/2.00 pm -14.45 Uhr/2.45 pm  
Kleine Altstadtführung, guided tour through the old town,  
Führung: Frau Gesänger  
15.00 Uhr/3.00 pm Wahltee-Election Tea  
Hotel Ritter, Heidelberg

„Juni/June  
siehe Newsletter/look at your monthly newsletter

HEIDELBERG GERMAN - AMERICAN WOMEN'S CLUB

October 1961

With the Tea on the 13th of September at the Molkenkur, our new club year got under way. There you had the opportunity to greet old and new members and to meet the new board. After the long vacation we hope that you are ready to make our program successful.

10 - 11 OCTOBER: PFENNIGBAZAAR. Opening at 10 o'clock in the Stadthalle (Lesesaal) Entrance 4. Donations will be accepted up to the last minute; just call Mrs. Cole HC 73076 or Mrs. Glock HC 26782. Show your culinary skill and do a good turn at the same time by contributing cookies, cakes or pies. Call Mrs. Stone, HC 73190. Volunteers to help with the sale will be needed and appreciated. Interested volunteers call Mrs. Cole or Mrs. Glock.

12 OCTOBER 1961. Monthly Tea at 1430 hours in the Stadthalle. Prelate Maas will entertain with a very interesting talk about Israel. Federation pins will be on sale, cost 2 DM or \$.50.

18 OCTOBER - TRAVELGROUP. A bus trip is planned through the Black Forest. The trip will go over Baden-Baden, Mummelsee to the "Sternenwirtshaus Hohrirt". Dinner a la carte. Opportunity to see and buy well known pottery and woodcraft. After a trip through picturesque country, coffeestop at Burg 'Altwindeck'. Departure 0830 hours from the Stadthalle. Cost, including admittance to Hohrirt, 12 DM. Make reservations at the tea or call Mrs. Gerace HC 26503 by 15 October.

28 OCTOBER - BAVARIAN BIERABEND. Please note the changed date of this activity and mark your calendar now. Have your Oktoberfest right here in Heidelberg; no need to travel to Munich. Eat Weisswurstl and drink Bavarian beer in ZIEGLER BRAU, Berghheimer Strasse. Get out those Lederhosen for the husbands...and Ladies, wear your Dirndl dress (peasant style dress). Invitations will be mailed to you later.

FORECAST FOR NOVEMBER TEA. The motto "DO IT YOURSELF" of our November Tea will give our meeting a different flavor. We call on all our gifted members, and surely there are many, to share their hobbies and artistic inclinations with all of us. Show your creations, like paintings, crafts, or demonstrate the art of flower arranging. Maybe you need some time to brush up your favorite piano rendition or song. Please call Mrs. Irvin, HC 74496, so that you will be included in this program.

Susi von Haber

Publicity

Helga F. Davis

## Silber Tee 1960 Silver Tea

Zu verkaufen For Sale

### KAFFEE- und TEESERVICE

5-teilig, bestehend aus:

Kaffeekanne 1/4 Ltr., Teekanne 1 Ltr., Rahmkanne 0,3 Ltr, Zuckerdose, Tablett 55x42 cm

Das auf dem Foto abgebildete versilberte Service ist Eigentum des Deutsch-Amerikanischen Frauenclubs e.V. Heidelberg und soll zu einem ungewöhnlichen niedrigen Preis nur an unsere Mitglieder verkauft werden. Dieses Set ist 2 X vorhanden. Es wird ausgestellt beim nächsten Tee, am 14. Oktober, in der Stiftsmühle.

This Coffee- and Tea set, pictured above, is of plated silver and property of the German-American Womens Club. It is for sale at an exceptional low price only to members of our club. The club has two of them and both are for sale. At our next tea, Oct. 14t at the Stiftsmühle it will be exhibited and Frau Emmy Weber, Steubenstr. 27, Tel. 46477, can give more information.



Frau Maria Weber



June 18, 1953. – Mrs. Charles L. Bolte, wife of Lt Gen Charles L. Bolte, Commander-in-Chief, US

Army, Europe, holds a reception at her Heidelberg home for 150 members of the German-American Women's Club the evening of June 17. Guests were invited to meet Mrs. James J. Pirtle, wife of Colonel James J. Pirtle, recently named Commander of Headquarters Area command. Guests of honor included Frau Gladys Fischer and Frau Elisabeth Ulmer, President and Past President respectively of the German women's organization and Mrs. C. M. Roberts, Past President of the American Women's group. Mrs. H. J. Andrews, President of the American Women's group was unable to be present. Miss Damara Bolte, who returned to Heidelberg this week after being graduated from Purdue University (Lafayette, Indiana) assisted her mother in receiving the guests.

The German and American ladies renew acquaintances over refreshments in the rose-decked living room.

Wir laden Sie ein zur

# Herbst/Winter-Modenschau



PENTA Hotel, Heidelberg  
10. November, Dienstag,  
10 Uhr, Preis: 9,- DM

Die Mode der Herbst-Winter Saison 87/88 ist ruhig in Farben und Stoffen, aber sehr spannungsreich durch Linienkontraste. Im Mittelpunkt steht die Klassik. Modern interpretiert mit dem Luxus kostbarer Materialien, überzeugend durch neue Proportionen und witziger Details zeigt sie ein völlig neues Gesicht. Alle Themen von der gepflegten Klassik bis zur sportlich umgesetzten Folklore ergänzen sich und lassen sich hervorragend miteinander kombinieren. Lassen Sie sich bei Kaffee und Kuchen in das Reich der Mode einführen.



Neben den vielen sozialen Zielen ist das gesellige Leben im Deutsch-Amerikanischen Frauenclub nie zu kurz gekommen: Fasching und Halloween in den späten 50er Jahren.



DER HEIDELBERGER DEUTSCH-AMERIKANISCHE FRAUENKLUB E.V.

*gibt sich die Ehre*

zu einem **FASCHINGSBALL**  
am Sonnabend, 1. Februar 1958, 20.30 Uhr  
in der Stiftsmühle, Ziegelhausen, herzlich einzuladen

Eintritt à Person DM 5.- • Karten sind zu erhalten im Amerika-Haus: 27. u. 28. Januar  
von 10 bis 16 Uhr • u. A. w. g. Frau J. Wenner, 22402

*= Kostümpremierung =*



## WEIHNACHTSTEE / CHRISTMAS TEA

Hotel Europäischer Hof, Heidelberg

Mittwoch/Wednesday, 13. Dezember/December, 14:30 hrs

Preis/Cost: DM 12

Es gehört zur Tradition unseres Klubs, dass wir uns im Advent in den festlich geschmückten Räumen des Hotels Europäischer Hof treffen. In diesem Jahr werden Künstler der städt. Bühne Heidelberg unter der Leitung von Mr. Joogae Yu ein musikalisches Programm für uns gestalten.

Vergessen Sie für einige Stunden den Alltag und lassen Sie sich in das Mysterium des Weihnachtsgeschehens einstimmen.

As usual, we will meet at the Europäischer Hof for our Traditional Christmas Tea. Let us gather there to get in the Christmas Spirit with songs and music performed by members of the Heidelberg Theater.

Anmeldung: 7./8.12, Donnerstag und Freitag von  
8:00-12:00 h: Frau Hillenbrand,

14:00-16:00 h: Frau Hekking,



Reservations: please contact Jane Davis, Tel: 06224-13077  
not later than Friday, December 8th.



May 13, 1977



DEUTSCH - AMERIKANISCHER - FRAUENCLUB HEIDELBERG  
SCHLOSS - BALL

20:10 GRUSSWORTE - GREETINGS: MASTER OF CEREMONIES

FRAU IRMGARD LUCKENBACH, PRÄSIDENTIN  
MRS. VIRGINIA THOMPSON, PRESIDENT

SPENDEN AUS DEM PFENNIG BASAR  
PRESENTATION OF CLUB DONATIONS

BÜRGERMEISTER DR. DIETER KLETTE  
GENERAL GEORGE S. BLANCHARD

20:45 DUDELSACKPFEIFER FÜHREN ZUM FEUERWERK  
FOLLOW THE PIPERS TO THE FIREWORKS!

21:00 ES DARF ENDLICH GETANZT WERDEN!  
DANCE MUSIC BY THE EUROCOMBO

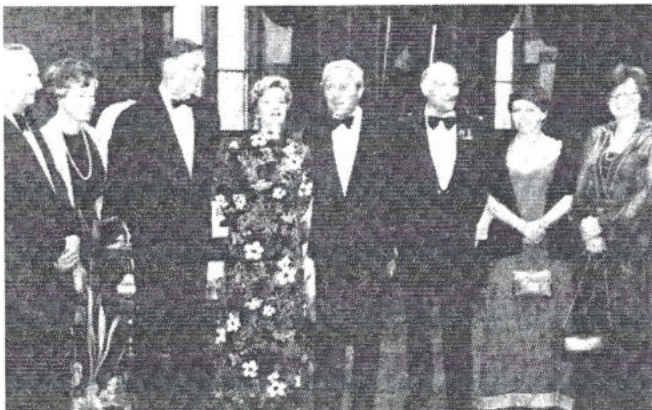
22:15 PROGRAMM - PROGRAM

SCHOTTISCHE TÄNZE UND DUDELSACKPFEIFER  
LATEIN-AMERIKANISCHE FORMATIONSTÄNZE  
SCOTTISH PIPERS AND DANCERS  
LATIN-AMERICAN FORMATION DANCES

TANZ BIS 1:00 ... DANCING UNTIL 1:00

Bitte haben Sie Verständnis dafür, daß während der  
Begrüßung unserer Gäste nicht serviert werden kann.  
Please understand that no table service will be  
possible during the opening speeches.  
Blumendekoration können für 2 oder 5 DM erworben  
werden. - Flowers are available for 2 or 5 DM.

In lauer Mailuft flanierten Damen in feierlichen Abendroben, begleitet von Herren im Smoking am Samstagabend über den Schloßhof des Heidelberger Schlosses. Ziel dieses gesellschaftlichen Aufgebots war der Königssaal, in den der Deutsch-Amerikanische Frauenclub zum traditionellen „Schloßball“ eingeladen hatte. Er war der fünfte Ball dieser Art, der als offizieller Auftakt der 26. Deutsch-Amerikanischen Freundschaftswochen gilt. Wie auch die deutsche Clubpräsidentin Lilian Geist in ihren Grußworten noch einmal betonte, dauern die Freundschaftswochen in diesem Jahr bis in die Sommermonate hinein. Aus der ehemaligen Freundschaftswoche, jeweils Anfang Mai, wurden zumindest in Heidelberg in diesem Jahr also Wochen - wie schon verschiedentlich darauf hingewiesen wurde.



Wie bereits in früheren Jahren halten OB Reinhold Zundel und der Oberbefehlshaber des Amerikanischen Heeres in Europa und Siebte Armee, Vier-Sterne-General Frederick J. Kroesen die Schirmherrschaft dieses gesellschaftlichen Ereignisses übernommen. Unser Bild zeigt von links nach rechts den früheren Kommandeur der Heeresgruppe Mitte (Seckenheim), General a. D. Lothar Renner, mit Frau, General Kroesen mit Frau, OB Zundel, den neuen Befehlshaber des Territorialkommandos Süd (Heidelberg), Generalmajor Dr. Gottfried Greiner, mit Frau und Frau Zundel.

Foto: Müller-Linke

---

# Clubgeburtstage

## 20 Jahre Deutsch-Amerikanischer Frauenclub Heidelberg

„20 Jahre Freundschaft sind im Verhältnis der Völker untereinander keine sehr lange Zeit; 20 Jahre Freundschaft an einer Stelle dieser Welt täglich praktiziert, sind ein ganz großartiger Erfolg!“ Mit diesen Worten würdigte Oberbürgermeister Zundel gestern das Wirken des Deutsch-Amerikanischen Frauenclubs Heidelberg, der mit einem festlichen Geburtstags-Lunch im „Europäischen Hof“ sein 20jähriges Bestehen beging.

Auch General Polk, Oberkommandierender USAREUR und 7. Armee sowie die Präsidentinnen zahlreicher befreundeter Clubs aus nah und fern feierten das „Geburtstagskind“, das in schweren Jahren aus der Taufe gehoben wurde und sich prächtig entwickelt hat. In einem Telegramm würdigte General Polk den Club als eine „großartige Organisation“, die ein lebhaftes Zeugnis ablege von der „Förderung des Geistes der Brüderlichkeit zwischen unseren Nationen“.





## 25 Jahre Deutsch-Amerikanischer Frauenclub Heidelberg Oktober 1973

„Der Club soll die Deutsch-Amerikanische Verständigung fördern, der Freundschaft zwischen den Frauen aller Nationen dienen und wohltätige Zwecke verfolgen“. So steht es kurz und bündig in der Verfassung des Deutsch-Amerikanischen Frauenclubs Heidelberg, der in diesem Jahr sein 25jähriges Bestehen feiert. Nun mag es vielleicht den oder jenen geben, der in Unkenntnis der Geschichte des Clubs in Heidelberg dessen Ziele mißversteht oder mißdeutet. Hier muß von vorneherein ausgesprochen werden, daß es sich bei dieser Vereinigung von deutschen und amerikanischen Frauen keinesfalls um ein „Kaffeekränzchen“ handelt; daß ein „Naserümpfen“ ob dieser exklusiv scheinenden Versammlung von Frauen keinesfalls am Platze ist, weder gestern noch heute. Der Deutsch-Amerikanische Frauenclub in Heidelberg hatte in der Vergangenheit – und wird es auch in der Zukunft haben – eine politische und eine soziale Funktion: die politische der Verständigung zwischen amerikanischen und deutschen Bürgern und die soziale, die sich in ungezählten Aktivitäten bemerkbar machte und sich bestimmt auch weiterhin segensreich auswirken wird.

Der politische Aspekt des 25. Jubiläums des Deutsch-Amerikanischen Frauenclubs, der daran erinnert, was aus den Deutschen im Westen Europas ohne die politisch und moralisch begründete Hilfe der Nordamerikaner geworden wäre – muß erwähnt werden wie auch der soziale Aspekt dieser Vereinigung deutscher und amerikanischer Frauen. Was der Club in den 25 Jahren seit seinem Bestehen auf sozialem Gebiet geleistet hat, ist in Zahlen nicht auszudrücken. Man kann nur in Stichworten annähernd sagen, was getan wurde: Hilfe für Altersheime, Organisation von Weihnachtseinkäufen nach Ladenschluß für Dismelie-Patienten,

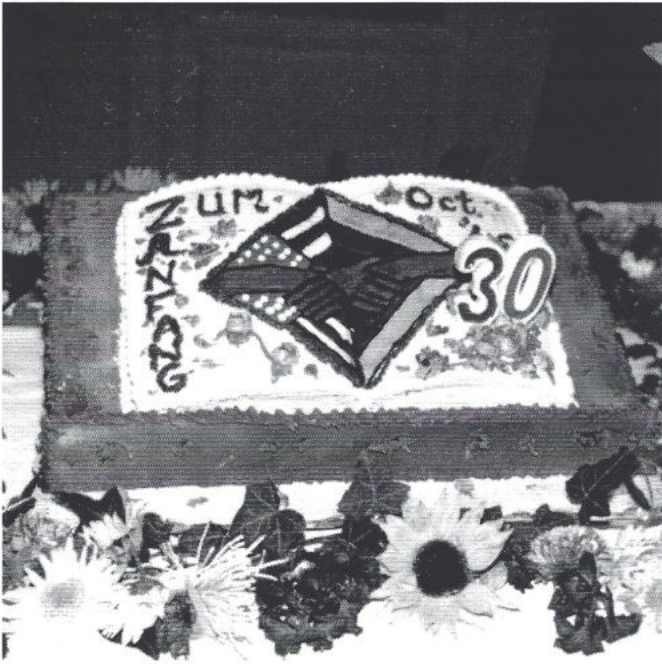
Kauf von Spielgeräten für Spielplätze, Übergabe an Spendengelder für die „Mahlzeit auf Rädern“, für die Studienhilfe, für Kinderkrippen, für die Aktion Bürgersinn, für in Bedrängnis geratene amerikanische Soldatenfamilien, für Altenzentren. Kurzum, die sozialpolitische Fürsorge im kommunalen Bereich innerhalb dieser 25 Jahre – hauptsächlich finanziert durch die bekannten Pfennig-Basare in der Heidelberger Stadthalle – ist ein Faktum, an dem niemand vorbei kann, auch wenn er die Geschichte des Deutsch-Amerikanischen Frauenclubs nur skizzenhaft zu schildern vermag.



*Frau Zundel und Mrs. Davison mit der Geburtstagstorte*

---

## 30 years G-A Women's Club



Many thank you's, "Danke Schöns," appreciations for the past and good wishes for the future set the tone of several addresses presented at the 30th Anniversary of the German-American Women's Club celebrated in the Schwetzingen Castle Oct. 18.

"The German-American Women's Club has taught social engagement and has shown great efforts to establish international relationships during the past 30 years," stated Regierungspräsident Dr. Trudpert Müller, representative of the Baden-Württemberg state government.

"Right after the war, when the non-fraternization politics still governed, it took great courage for German and American women to get up and reach out for each others hands," he lauded and emphasized that these women practiced democracy during the past three decades.

Before a number of guest speakers took the stand. Frau Lilian Geist and Mrs. Anne Black, German and American presidents of the club, welcomed their fellow club members and many guests who had gathered in the castle's Rococo Theater to commence the organization's 30th birthday.

They emphasized that ever since the club was established on Oct. 1 in 1948 it was their goal to keep peace and to foster German and American relations as well as friendships among women of all nations, as outlined in the club's constitution.

The two presidents then awarded Mrs. Gladys Fisher a scroll and at the same time pronounced her honorary president of the club. In her thank-you address Mrs. Fisher stirred the memory of the audience by mentioning two persons, deceased Freifrau von Kuenssberg and eighty-year-old Elizabeth Braun who now lives in Munich. She lauded the efforts of these two women and that of a few others for setting a milestone 30 years ago.

Maj. Gen. R. H. Groves, community commander, also thanked the club "for the friendship you fostered" and said, "you brought us together." He paid great respect to the 300 club members and the many activities, especially charitable activities, they get involved in. He concluded his address in German by saying, "Danke für all die guten Taten."

Oberbürgermeister Reinhold Zundel, from Heidelberg, stated that the occasion gave a good reason to present a long speech, however, he wanted to keep it short and summed it up by saying "Happy birthday! Thank you for all of your activities and engagements we felt all these years, and I wish you success for the future. I know that this club owns a secure place deep in the heart of Heidelberg."

Mrs. Gisela C. Kyrios, president of the Federation of German-American Clubs, expressed her hopes that in the future the younger generations will continue to strive for the goals established by the clubs. And she closed her speech with a "Happy birthday, ladies."

A ballet troupe of the Music Academy Heidelberg-Mannheim opened the festivities and after the addresses Professor Heinz Hoppe, tenor, and Professor Hans Helmut Schwarz, piano, presented songs by Schubert, Millöcker, Calman, and Porter.

A can-can dance number, also featuring the Music Academy ballet troupe, concluded the official part of the evening. As the members and guests gathered in the ballroom of the Schwetzingen castle, Frau Geist and Mrs. Black assisted by Dr. Müller, Zundel, and Frau Waltraud Zundel, the club's honorary president, cut the birthday cake.

Photos and story by Dorothea von Holleben

## 35th anniversary



After welcomes by Lilian Geist and Hannah Nydam, joint presidents, Brig. Gen. Charles F. Briggs opened the 35th anniversary celebration of the Heidelberg German-American Women's Club with „special thanks to the members of the club for their efforts to promote interchange during these difficult times.“ Heidelberg Lord Mayor Reinhold Zundel complimented the club for its continued efforts to promote exchange, especially the annual pfennig bazaar that funds two U.S. exchange students who study at Heidelberg University each year.

From left: Briggs, Nydam, Geist, Zundel.

## 40. Geburtstag

FESTLICHER JUBILÄUMSBALL  
Samstag, 01. Oktober 1988

### MENU

*Kraftbrühe von der Ente  
mit Fasanennacken  
Duck-Stock Soup with Pheasant-Dumplings*

*Broccoli-Terrine auf Ingwerschaum  
Brocolitureen with Ginger-Sauce*

*Schweinefilet mit Backpflaumen gefüllt  
mit Armagnacsauce  
Gemüsebouquet und Williamskartoffeln  
Filet of Pork with fine Prunes stuffing  
and Armagnac-Sauce  
Bouquet of Vegetables and Williams Potatoes*

*Marinierte Rotweinbirne  
auf Cognacsauce  
Pear marinated with Red Wine an a  
Cognac-Sauce*

*Geburtstagstorte  
Birthday Cake*



## Ein 45jähriger Club ohne "midlife-crisis"

Bei der Feier zum 45jährigen Bestehen des Deutsch-Amerikanischen Frauenclubs ehrten die derzeitigen Präsidentinnen Joyce Ayres (hinten links) und Helga Preiser (hinten rechts) die ältesten Mitglieder Eva Kratzert, Micheline Motke und Marianne Hilf (v.l.n.r.) Foto: Kresin



## 50. Clubjubiläum

### Ehrenpräsidentin des Deutsch-Amerikanischen Frauenclub Gladys Fischer geehrt

v.h. Heidelberg ist die Wiege aller Deutsch-Amerikanischen Clubs. Der Dachverband der Deutsch Amerikanischen Clubs, der im letzten Jahre in der Stadthalle Jubiläum feierte, hatte sich bereits 1947 am Neckar konstituiert. Schon ein Jahr später wurde wie in anderen Garnisonstädten auch in Heidelberg ein Deutsch-Amerikanischer Frauenclub ins Leben gerufen. Trotz einiger Tiefschläge die es immer wieder einmal zu überwinden gab, konnte der Deutsch-Amerikanische Frauenclub am Samstag auf seiner 50. Geburtstagsparty im Prinz Carl Gäste von nah und fern begrüßen.

„Über all die Jahre hat der Club mit heute 260 Mitgliedern sein Ziel nicht aus den Augen verloren und stets mit großem Erfolg wohltätige Zwecke unterstützt oder den Studentenaustausch des Verbands finanziell mitgetragen“, erklärte die deutsche Präsidentin Ursula Kerner bei der Begrüßung der Gäste, unter ihnen auch Oberbürgermeisterin Beate Weber, der kommandierende General von USAREUR und der Siebten Armee, General Erik K. Shinseki mit Frau Patty, die Präsidentin des Verbands Deutsch-Amerikanischer Clubs, Brigitte Driehaus, sowie das Gründungsmitglied und die Ehrenpräsidentin des Deutsch-Amerikanischen Frauenclubs, Gladys Fischer.

Brigitte Driehaus hatte die „wunderschöne Aufgabe“ als Höhepunkt des festlichen Jubiläumsabends der „großen alten Ehrenpräsidentin des Deutsch-Amerikanischen Frauenclubs Gladys Fischer für ihre Verdienste, die Ehrennadel des Verbandes zu verleihen. Unter „standing ovations“ überreichte Brigitte Driehaus einer sprachlosen Gladys Fischer die höchste Auszeichnung des Verbandes. „It's a bit much“, war alles, was die völlig überrumpelte Geehrte hervorbrachte.

Alle drei Festredner, OB Weber, General Shinseki und Brigitte Driehaus waren sich in ihren Grußadressen einig, daß die fruchtbare Arbeit des Deutsch-Amerikanischen Frauenclub auch ein Stück deutsch-amerikanischer Geschichte verkörpere. Geprägt von der Nachkriegsgeneration sei eine echte und tiefe Freundschaft zu den Vereinigten Staaten von Amerika entstanden, aus der wiederum unzählige persönliche Freundschaften hervorgegangen seien. Dieses gegenseitige Verständnis gelte es auch in Zukunft zu wahren und zu fördern, trotz der sich schnell wandelnden politischen und wirtschaftlichen Verhältnisse in Europa und der ganzen Welt. Zur weiteren Vertiefung des gegenseitigen Verständnisses sei es deshalb wichtig, auch in Zeiten knapper Finanzen den 1957 ins Leben gerufenen deutsch-amerikanischen Studentenaustausch, das größte, private transatlantische Programm in Deutschland, weiter aktiv zu unterstützen.



*Clubpräsidentin Ursula Kerner dankte zehn Damen für langjährige treue Mitgliedschaft mit Blumen: Berti Born, Eve Curteman, Barbara Delling, Gladys Fischer, Christa Gerace, Marianne Hilf, Rita Hillenbrand, Trudi Klar, Lore Strohte und Diana Weiß.*



---

## Interessen-Gruppen

Die beste Basis, um persönliche Freundschaften zu schließen, bieten kleine Gruppen, die sich ein- oder zweimal monatlich im privaten Kreis treffen. Seit 1951 gibt es zahlreiche solcher Gruppen.

Aktuelle Themen  
Current Events

Literaturgruppe  
Literature Group

Dämmerschoppen  
Evening Get-together Group

Deutsch für Anfänger mit Grammatik  
Beginning German with Grammar  
Group

Konversationsgruppe  
Conversation Group German/English

Französische Konversationsgruppe  
French Conversation Group

Kegeln  
German Bowling Group  
Wandergruppe

Walking Group

Gartengruppe  
Garden Group

Whist  
Card Playing Group

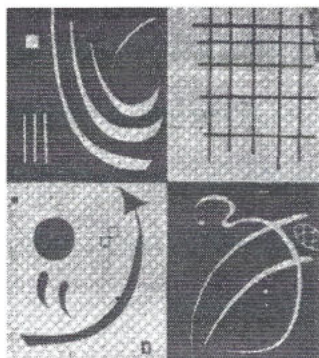
Schwimmgruppe  
Swimming Group

Kochgruppe  
Cooking Group

Reisegruppe  
Travel Group

Atelier- und Museumsbesuche  
Studiovisits

# Interessengruppen Herbst 1970



Die KUNSTGRUPPE fährt am 15. September mit einem Bus nach Baden-Baden zur Kandinsky-Ausstellung. Abfahrt 13 Uhr von der Johannes-Kepler-Realschule (Parkmöglichkeit Schulhof). Heimkehr gegen 19 Uhr.

Eine der späteren Arbeiten klarer Formfindung aus der großen Kandinsky-Retrospektive der Kunsthalle in Baden-Baden, die noch bis zum 27. Sept. zu sehen ist.

Wassily Kandinsky: „Dreißig“ (1937)

## Deutsch-Amerikanischer Kindergarten

Beginn am 8. September. Anfragen zu richten an Frau Dr. v. Baeyer, Tel. 45 106 oder Mrs. Blau, 33 511.



## DINERS CLUB

Der Diners Club trifft sich am Freitag, den 25. Sept. 70 um 19<sup>30</sup> Uhr in dem historischen Gasthof „Zum alten Rentamt“ in Schwaigern bei Heilbronn.

Menu: 1/2 Neipperger Ente mit Rotkraut, Pommes frites und Spätzle, Eiskelch Rentamt, 1/4 1 Rotwein. Die Neipperger Ente, deren Verzehr durch eine Urkunde bescheinigt wird, gilt als delikate Spezialität.

Unkostenbeitrag: DM 18,50 mit Bedienung.

Auf der Strecke Heidelberg-Wiesloch nehmen Sie die Autobahn in Richtung Heilbronn, biegen bei Bonfeld ab, wo die Straße nach Schwaigern dann ausgeschildert ist. Die Fahrzeit beträgt ungefähr 3/4 Std. von Heidelberg aus. Schwaigern ist wirklich eine Reise wert, aber das „Rentamt kann nicht mehr als 35 Gäste aufnehmen. Rufen Sie deshalb bitte Frau Fischer (Tel. 37 096) sobald wie möglich an, oder melden Sie sich beim Tee am 9. September an.



Die REISEGRUPPE plant, in der 2ten Hälfte des September eine Fahrt in die Pfalz zu machen, mit WEINPROBE!

Näheres wird beim Eröffnungstee bekanntgegeben.



## WANDERGRUPPE

Den Sommerfreuden auf der Spur  
Kommt hier ein Gruß aus der Natur

Wir wandern in September an den Dienstagen, 8. und 22., ab 9.30 Uhr. Treffpunkt: „Schwarzes Schiff“.

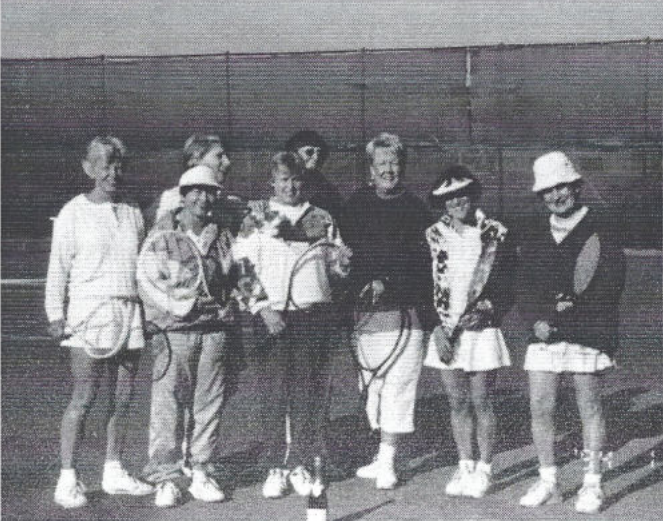


## YOUNG-LADIES-GROUP

Innerhalb der Interessengruppen wollen wir speziell für junge-jüngere Damen Aktivitäten gestalten. Kommen Sie deshalb recht zahlreich zum Eröffnungstee am 9. Sept., damit wir besprechen können, wo die Interessen liegen und planen, wie wir sie ausführen können. Sollten Sie am 9. September verhindert sein, rufen Sie bitte an.

Wir vereinbaren dann ein anderes Treffen.







DEUTSCH-AMERIKANISCHE  
FREUNDSCHAFTSWOCHHE  
GERMAN-AMERICAN  
FRIENDSHIP WEEK  
HEIDELBERG 1975



Für die Teilnahme am Wandertag  
For participating in the  
Day of Hiking

Heidelberg, den 10 Mai 1975

Der Befehlshaber  
Territorialkommando

Generalmajor



## Heidelberg's Group 70

Today the Heidelberg German-American Women's Club has a lively and flourishing group of members entitled Group '70. A curious title, giving little indication as to what, who or why Group 70 is. Perhaps the vague title is deliberate thus giving the Group unlimited boundaries within which to function!

For many years the Heidelberg Club gave thought to its lack of younger members, particularly at times of the Pfennig Bazaar believing age is tied to strength and agility. In June of 1970 the Board received a request from a member to form, under the Club's auspices, a group of younger women who would meet mornings and designed to appeal to those with small children living in and around Heidelberg. This idea stemmed from a member of the Club who had found great difficulty in attending regularly Club functions which take place predominantly in the afternoon. To alleviate the loneliness she invited two German neighbors to meet with her each week, for an hour or so, purely to exchange ideas as best they could in faltering German and English. They met in the morning when the children were in kindergarten or school and regular babysitting was not necessary. The three rapidly became six and all were delighted with their new experience. At the same time this member discovered the German-American Kindergarten (founded and supported by the Club) and met other housewives and mothers, all anxious to extend their circle of acquaintances. Together they decided there must be yet more people living in Heidelberg, who would welcome inclusion in such a group and they discussed how to reach other young, lonely housewives.

Ultimately, application was made to the German-American Women's Club to found such a group. The Board reacted strongly. Who was this "young" member? What would such a group do for the Club? Who were all these women who wished to meet in the morning? Two founder members of Group '70 were invited to attend a Board meeting to elaborate on the proposal and in September 1970 an invitation was extended to all members of the Club to join the new group, the Young Wives' Group. The first coffee meeting was an instant success.

Meetings are held every other Thursday morning in members' homes. Young children are not excluded. Topics are chosen for discussion and range from bilingual kindergartens to Women's Lib to pollution. Occasionally speakers are invited and sometimes evening outings are arranged to attend a concert or to visit a particular restaurant when husbands and friends are invited. Also, members children have enjoyed parties at Christmas or as this year, at Fasching.

Group '70 is fully integrated within the Club. A representative from the Group attends all Board



meetings and seven other members hold individual positions on the Board, not least those of German and American President for 1973/74. Once a year the Group provides the program for the monthly Club meeting and this year, for the first time, a brunch was held. Members participate actively in the Club's other individual interest groups which is made possible now through a baby-sitting rota organized amongst themselves: and the Group is active not only in the German-American Kindergarten (shortly to become a main Club project operating five days a week) and Youth Group, but in the Pfennig Bazaar guided by the more experienced Club members. Group '70 has great appeal for wives newly arrived in Heidelberg. They rapidly find all necessary information regarding schooling, theater, where to shop, where one finds help in an emergency and answers to the other innumerable questions associated with moving. But the principal aim is to promote friendship between all nationalities and to provide a center where one can make the human contact so essential to counteract the cultural shock so often experienced by women with young families in a foreign country.



*Überreichung des Lucius-D.-Clay-Award an die Gründerin der Gruppe '70, Pat Leberman*

---

## Gruppe '70

Carol Allen	HD-Dammweg 13
Sally Angermeyer	Schwetzingen 683, Bahnhof Anlage 16
Betty Bennett	HD-5A Gettysburg, PHV
Kitty Esrom	HD-Hasenleier Baden-Badener Str. 3
Beatrice Haas	Eppelheim, Schubertstr. 8
Christel Haupt	HD, Panoramastr. 122a
Jutta Hissen	HD, Dammweg 13
Carolyn Höhn	HD, Keplerstr. 65
Gerti Huber	6908 Wiesloch, Zuhelde 16
Kay Jenkins	Nussloch, Bergstr. 6
Carolyn Johnson	HD, Bergstr. 14
Ursula Kerner	HD, Friedrich-Ebert Anlage 60
Karin Krebs	6909 Walldorf, Rennbahnstr. 43
Pat Leberman	HD-Schlierbach Am Gutleuthofhang 22a
Ursula Lehmer	HD, Ertwin-Rohde-Str. 2
Karin Munk	HD-Schlierbach Am Gutleuthofhang 30
Irene Prützmann	6834 Ketsch, Neurottstr. 34
Elsa Schulz	HD, Grünewaldstr. 11
Anne Stevenson	6901 Bammental Hermann-Lönsweg 31
Josette Carlisle	HD, Bunsenstr. 1
Ursula Wolter	HD, Im Anger 4

---

# HAC POST

Vol. 5, No. 43

HEADQUARTERS AREA COMMAND Tuesday, November 5 1957

## G-A Women's Christmas Fair Puts Gift-Hunting Under 1 Roof



**Will Continue Until Friday At Stadthalle**

HEIDELBERG (HP) – Christmas shoppers in HACOM have the chance this week to do all their gift-hunting under one roof.

The sixth annual Christmas Fair of the Heidelberg German-American Women's Club will offer the finest wares of 36 German firms. The fair opened today at the Heidelberg Stadthalle and will continue until Friday. Operating hours are from

1100 hours to 2200 hours of the four days of the fair.

Gen H. I. Hodes, USAREUR CinC, was scheduled to cut the ribbon to open officially the fair. Beyond the ribbon lay the best in German leather goods, silver, lace clocks, toys, novelties and many other goods.

### **One-Stop Shopping**

A shopper at the fair may exchange MPCs for German currency, purchase gifts from the many booth and have them wrapped and packed for mailing without leaving the building. To top it off a



refreshment booth has been set up, and a "grab bag" will yield a prize to the lucky ones.

The money spent by gift-buyers at the fair will serve a double purpose. It will brighten Christmas not only for the recipients of the gifts, but it also will help make the season less dark for the less fortunate.

Profits realized at the annual fair will be used to benefit charitable institutions here. In the past homes for the aged, orphanages, camps for East Zone refugees and students were cheered by fair profits.

Similar use will be made of the profits this year.

Spenden für die Jung-Party des  
 "Hilfs-amerikanischen Frauen-Clubs"  
 am 15. Juli 1949.

Titel:

Haupth. 88

2 A des Spende:

2 P. Kinderstücken

Beschreibung Haupt 130

+ besch. Stück

Küchig " 79

1 Trenchkappe

1 P. Schutzhose

Arbeitsmüller " 158

1 Kinderkleid

Himmels <sup>Meraplatz</sup> 4

1 Sofa Koffelstühl

Himmels <sup>Platz</sup> 11

1 Tisch

Bücher in. Hilman <sup>Haupt</sup> 185

1 Ablaufbock

Bücher <sup>Haupt</sup> 177

1 weißes Pullover

weißer Hauff.

2 Foto-Alben

Hilflos mit <sup>Haupt</sup> 53

2 Kaffee

2 Silber

2 Geb.-Kopfschm.

2 Kl. Holz-Körbe

Kauf Haupt 155

1 Zylinder

Kauf Steingasse 1

5 Anstaus Portieren



*Jahresbericht 1959/60*  
**DES DEUTSCH-AMERIKANISCHEN  
FRAUENKLUBS E.V. HEIDELBERG**

G E G R Ü N D E T 1948

**Ziele:**

Gute Verständigung zwischen den Mitgliedern und Zusammenarbeit durch gemeinsame Aufgaben

**Mitgliederzahl:**

124 Deutsche  
158 Amerikanerinnen

Monatliche Zusammenkünfte jeden zweiten Mittwoch in der Stadthalle

Die Einnahmen im Klubjahre 1959/60 sind auf 3 Konten verteilt:  
Wohlfahrtskonto — Konto für laufende Ausgaben — Konto für Sonderausgaben

**Wohlfahrt:**

11 950,— DM

**Kommunale Projekte:**

6 100,— DM  
Jugendklub Heidelberg  
Spielgeräte für Spielplatz in Schlierbach  
Hilfe für Flüchtlinge  
Weihnachtsgeschenke

**Ausschuß:**

Frau Hedi Pfeffer  
Mrs. C. H. Dickey

**Altersheim Langenzell:**

2 500,— DM

**Ausschuß:**

Baronin Hertha v. Gaisberg  
Mrs. A. N. Motke

**Studentenhilfe — Universität Heidelberg:**

2 250,— DM

Wir zahlen jährlich 2 000,— DM auf einen Rückzahlungsfond, der bis heute auf 14 000,— DM angewachsen ist. 250,— DM für Ausgestaltung und Betreuung von 2 Studentinnen-Ruheräumen

**Ausschuß:**

Frau Ruth Pfeifer  
Mrs. John W. Gorn

**Föderation-Wohlfahrtsfond:**

600,— DM

Föderation Vorstandsmitglied: Mrs. W. F. Rapson  
Studentenaustausch und Jugendseminar

**Reservfond:**

500,— DM



**Steht immer noch im Mittelpunkt der Arbeit des  
Deutsch-Amerikanischen  
Frauenclubs:  
der Pfennigbasar.  
Eine der populärsten  
Veranstaltungen in Heidelberg,  
heute erfolgreich wie  
am ersten Tag,  
wie die Gegenüberstellung  
von Dokumenten Ende  
der 50er Jahre und  
aus unseren Tagen zeigt.**

GERMAN-AMERICAN WOMEN'S CLUB  
OF HEIDELBERG



# BAZAR

STADTHALLE

11, 12 April  
11 to 20 hours

*Please: Donate, Give, Collect*

WHITE ELEPHANTS!

SERVICEABLE CLOTHING!

HOUSHOULD ARTICLES!

HANDMADE ARTICLES!

RECORDS, GAMES, TOYS!

NECKTIES, COMIC BOOKS!

JELLIES, PRESERVES!

AND—CAKES, PIES, COOKIES!

*Collection points:*

1. Send or take to our next Tea in Stadthalle on 9 March;
2. Leave at Welfare Room BOQ 4 on Romerstr.; Tuesday & Thursday
3. Telephone Ruth Stokes, 25963  
Catherine Christie, 74670  
Evelyn Taylor, 74394



## Gäste aus Washington beeindruckt

Ungewöhnlichen Besuch hatte gestern der Deutsch-Amerikanische Frauenclub. Ein Team aus Washington stattete dem Pfennigbasar im Lutherhaus, der gestern mit großem Erfolg zu Ende ging, einen Besuch ab. Tief beeindruckt zeigten sich die beiden US-Offiziere über das, was hier so abläuft. Ihnen wurde ein Stück praktizierte deutsch-amerikanische Freundschaft vor Augen geführt, die in Heidelberg ganz groß geschrieben wird. Die beiden Offiziere sind Teil einer Jury, die weltweit US-Militärstandorte bereist. Hierbei geht es unter anderem um die Bewertung der den Soldaten und deren Familien gebotenen Lebensqualität. Im letzten Jahr gewann die Heidelberger "Community" den ersten Preis in der Kategorie der größeren Standorte – die RNZ berichtete.



## „Kaum zu glauben, was zusammengekommen ist“ Deutsch-Amerikanischer Frauenclub sammelt Spenden – Im Keller des Luther- hauses wird aussortiert

Stück für Stück zählt Hildegard Föhlisch die Teile des Puzzles. Sind es nur 499 statt 500, dann wird trotzdem verkauft. Aber sehr, sehr billig. Auch das Mensch-ärgere-dich-nicht oder der Teddybär werden erst genau begutachtet, bevor sie ein Preisschild bekommen. Doch soweit ist es bei den Vorbereitungen für den 24. Pfennigbasar des Deutsch-Amerikanischen Frauenclubs noch nicht. Zunächst wird im Keller des Lutherhauses nur sortiert, sortiert, sortiert...

Pfennigbasar vom 22. bis 24. März: Das heißt, daß künftig jeden Dienstag von 10 bis 13 und jeden Donnerstag von 10 bis 15 Uhr im Lutherhaus in der Kirchstraße Spenden entgegengenommen werden. Gestern fuhren zwei Lkw der US-Army die Dinge heran, die amerikanische Familien – die teilweise in ihre Heimat zurückgekehrt sind – für den Pfennigbasar zur Verfügung stellten. „Es ist kaum zu glauben, was allein heute schon zusammengekommen ist“ freute sich die Frauenclub-Vorsitzende Edith Wanek über das gute Ergebnis des ersten Tages.

Nun stapeln sich im Keller die Kartons. Aus der Flut von Kleidern, Röcken, Pullovern, Blusen, Jacken und Hosen auf dem großen Tisch in der Mitte werden Herren-, Damen- und Kinderkleidung aussortiert. Über den leeren oder halbvollen Pappkisten hängen – in deutsch und englisch – Schilder wie diese: Röcke/skirts, Hemden/shirts. Allerdings finden sich mitunter bei den Sachen auch Stücke, „bei denen man nicht weiß, was es überhaupt sein soll.“ Dies nur als Mahnung an die Spender, wirklich guterhaltene Kleidungsstücke abzugeben. Die schönsten Artikel wählt Mrs. Shupp für die Boutique des Pfennigbasars aus.

Favorit des ersten Abgabetages waren die Bücher. Hausrat aller Art ist vom Deutsch-Amerikanischen Frauenclub als Spende gern gesehen, weil er beim Pfennigbasar erfahrungsgemäß schon am ersten oder zweiten Tag fast völlig verkauft ist.

Der Club hat seine Verpflichtungen. Von seinen Geldern unterstützt er regelmäßig den Studentenaustausch, das Altersheim Stammberg und finanziert Weihnachtsfeiern für Alleinstehende.

# Pfennigbasar mit ungebrochener Zugkraft

Großer Andrang beim ersten Öffnungstag im Lutherhaus in Bergheim – Für viele Bedürftige auch Hilfe in der Not



*Jung und alt drängelte sich gestern nach der Eröffnung des Pfennigbasars in den Räumen des Lutherhauses, um ein Schnäppchen zu machen. OB Beate Weber und die ganze Schar der Ehrengäste waren gut gelaunt bei der offiziellen Eröffnung. Foto: Garcia*

Gestern war es endlich so weit: Der 38. Pfennigbasar öffnete nach einer Woche Vorbereitungszeit und drei Tagen Sammelfase um 10 Uhr seine Tore im Lutherhaus in der Kirchstraße. Diesen Moment hatten viele Heidelberger schon sehnhchst erwartet; schon um 9 Uhr in der Früh kamen die ersten Käufer und standen Schlange, um auch ja nichts von den besten Sachen zu verpassen und die Stände und Räume des Basars um 10 Uhr dann regelrecht im Laufschrift zu erstürmen.

Vor dem großen Ansturm war den Basar-Organisatorinnen vom Deutsch-Amerikanischen Frauenclub jedoch noch eine kurze Ruhe- und Erholungspause bei der feierlichen offiziellen Eröffnung des Basars um 9 Uhr im Lutherhaus vergönnt. Ursula Kerner, die jetzige Präsidentin des Klubs, nutzte die Gelegenheit, nachdem sie ein wichtiges Ehren- und das einzige noch lebende Gründungsmitglied des Klubs, Gladys Fischer, willkommen heißen hatte, um allen Mitarbeiterinnen und Helferinnen des Basars für ihren großen Einsatz zu danken. Die Vertreterin der amerikanischen Seite, Beth Laine, lobte vor allem die so ergiebige

und harmonische Zusammenarbeit von Amerikanerinnen und Deutschen.

Auch Oberbürgermeisterin Beate Weber freute sich, bei der Eröffnungsfeier einer so sinnvollen Einrichtung assistieren zu dürfen, und zerschnitt sichtbar gut gelaunt das rote Band zum Zeichen der Eröffnung. Zuvor hatte auch sie die „wunderbare Arbeit und Organisation“ der Basar-Mitarbeiterinnen hervorgehoben und in dem Ergebnis dieser vielfältigen Bemühungen einmal wieder die Bestätigung der „Schlagkräftigkeit der Chaostheorie“ gesehen. Denn immer wieder, so Beate Weber, würde es den Mitgliedern vom Deutsch-Amerikanischen Frauenklub gelingen, pünktlich zur Eröffnung um 9 Uhr aus dem größten Chaos eine geordnete Verkaufsauslage zu schaffen.

Die Oberbürgermeisterin betonte auch, daß der Basar eine große Bedeutung habe, da auch in Heidelberg die Zahl der Bedürftigen und Arbeitslosen immer mehr wachse, gleichzeitig herrsche aber auch ein großer Überfluß in Deutschland. Ein Basar, der es unternimmt, diesen Überfluß an die Bedürftigeren unter den Bürgern weiterzuleiten, sei ganz besonders angesichts dieser Situation als ein wichtiger Beitrag zur Verminderung der sozialen Not zu würdigen. Die Stadt bemüht sich deswegen auch, das ihrige zu der Aktion beizusteuern, indem sie die Kosten für die Müllentsorgung (8000 bis 10.000 Mark) übernimmt. Um die nicht verkauften Reste und ihre Entsorgung braucht sie sich dieses Jahr aber nicht mehr zu sorgen, denn die werden am Samstag abend, nach Ende des Basars, von einer rumänischen Hilfsorganisation abgeholt.

Für diese geniale Organisation und die viele Arbeit dankten von seiten des amerikanischen Militärs den ehrenamtlich tätigen Frauen vom Pfennigbasar zum Schluß der vielen Reden, militärisch kurz und bündig, auch noch General Le Moyne und Oberstleutnant Laine. Gestärkt von soviel Lob und einem Gläschen Sekt konnten die Frauen vom Deutsch-Amerikanischen Frauenklub dann dem Ansturm der Kaufwütigen und der weiteren Arbeit gelassen entgegen sehen.

Wer es gestern, am ersten Öffnungstag, noch nicht geschafft hat, beim Pfennigbasar vorbeizuschauen, der braucht sich aber auch trotz des Andrangs am gestrigen Donnerstag noch keine Sorgen zu machen: Denn jeden Tag wird noch Ware aus den Reserven im Keller nachgeliefert. Der Basar ist am heutigen Freitag von 10 bis 13 Uhr und von 14 bis 18 Uhr und auch am morgigen Samstag, dem 28. Februar, von 10 bis 14 Uhr geöffnet.

Karin Bischoff





## Dank aller Rentnerinnen

Bitte veröffentlichen sie den Dank aller Rentnerinnen an die Verantwortlichen des Pfennig-Basars, die in so aufopferungsvoller Weise, immer freundlich und hilfsbereit ihren schweren Dienst im Lutherhaus versehen haben. Sie haben sehr vielen von uns zu schönen wertvollen Kleidungsstücken und diversen anderen Dingen verholfen, die wir uns sonst nie hätten leisten können. Sie haben uns mit ihren Schätzen sehr glücklich gemacht. Im Namen vieler Rentnerinnen

O. H. Schmid

## Briefe an die Stadtreaktion

### Nachwort zum Pfennigbasar

Seit vielen Jahren besuche ich diese segensreiche Einrichtung, ohne die meine Verwandten in der DDR und meine Freunde in Bulgarien nicht „westlich“ gekleidet gehen konnten. Denn wo sonst bekommt man ein Hemd, Kleid oder Rock für 1,- DM oder einen Mantel für 3,- DM? Dieser 25. Pfennigbasar nun stellte in punkto Angebot und Nachfrage alle seine Vorgänger in den Schatten. Daher möchte ich an dieser Stelle ein paar Worte hinterherschicken.

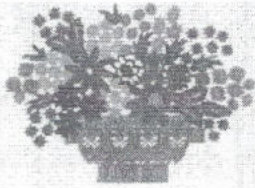
Den Damen des Deutsch-Amerikanischen Frauenklubs möchte ich zunächst ein ganz herzliches Dankeschön für ihre aufopferungsvolle, bis zur Erschöpfung reichende Arbeit sagen. Daß sie trotz der Enge, Hitze und Gerüche immer noch ein freundliches Wort und sogar ein Lächeln fanden, grenzt in meinen Augen schon an ein Wunder. Das habe nicht allein ich so empfunden. Ich sah eine alte Dame, die einer Helferin eine Tafel Schokolade mit den Worten überreichte: „Ich möchte mich bei Ihnen bedanken, weil Sie gestern so nett auf mein Paket aufgepaßt haben“. Und dabei waren es gerade die alten Leute, die so gut wie überhaupt nicht zum Zuge kamen. Die vorderen Plätze an den Tischen wurden fast ausnahmslos von Ausländern, vor allem Türken und Sintis, beherrscht, und zwar mit einer Brutalität, die mich erschrecken ließ. Ich bin sehr ausländerfreundlich, wenn man aber von vornherein als A... bezeichnet wird, fällt es einem verdammt schwer, nicht ausländerfeindlich zu werden. Da meistens ganze Sippen auftraten, die sich untereinander Zeichen gaben, wenn an einer Stelle wieder ein Karton geöffnet wurde, hatte man auch da wenig Chancen, als erster zur Stelle zu sein. Das wird man wohl auch in Zukunft nicht ändern können, denn ginge man mit der gleichen Brutalität vor, würde es in eine Schlägerei ausarten, und das wäre schade. Vielleicht könnte man in Zukunft in der näheren Umgebung von Heidelberg eine größere Halle finden, in der man sich mehr ausdehnen könnte.

Zum Schluß noch ein Trostwort an die Helferinnen: Auch die Käufer ließen sich nach getaner Arbeit erschöpft auf einen Stuhl sinken!

Ch. Schönrich (Eppelheim).



An  
Frau  
Oppermann



22. 3. 85

Deutsche Amerikanerinnen-Frauenclub

Sehr geehrte Frau Oppermann,  
wüsste ich gerne, ob Sie sich an mich,  
Frau Schode, die 3 Tage beim Basar war,  
erinnern.

Ich weiß nicht, ob sie meine Handlung  
verstehen können, denn ich war, wie wohl  
so viele in einem Kaufwahn. Nur, bzw.  
seit 2 Tagen habe ich ein schlechtes  
Gewissen, da ich in meiner Sammel-  
leidenschaft den Ledermantel habe  
zurücklegen lassen und dann habe ich  
ihn nicht genommen. So was tut man

nicht. Ich habe es am selben Tag noch  
besucht.

Inbei möchte ich Ihnen nun noch U.S.  
spenden, da ich mich nicht richtig  
verhalten habe. Es tut mir leid.

Mit freundlichen Grüßen bis zum  
nächsten Jahr

Mazel Schode

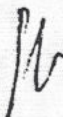
Pfennigbasareinnahmen und Ausgaben  
der letzten 10 Jahre

Von 803.200 DM Umsatz einschließlich Mehrwertsteuer blieben uns in den letzten 10 Jahren Nettoerlöse von 651.077 DM.

Von diesen Einnahmen spendeten wir in den letzten 10 Jahren:

für Studentenaustausch	103.030,00 DM
Altenheim Stammberg, Weihnachtsfeier für bedürftige Alte, Investitionen	88.423,00 "
Hauspflegeverbände, Medikamentendienst	
Luthergemeinde, Essen auf Rädern	82.300,00 "
amerikanische Gemeinde zur Betreuung	72.400,00
Jugendlicher u. Soldaten einschl. Auto	<del>72.700,00</del> "
krankte, behinderte, benachteiligte auch ameri- kanische Kinder	50.700,00"
Stadt Heidelberg SPIELPLÄTZE, JUGENBETREUUNG	
Kindergärten	42.400,00 "
Behindertenhilfe	33.250,00 "
amerikanische Schulen, Büchereien Materialien	
für Deutschunterricht	32.360,00 "
Deutsches Rotes Kreuz, DLRG, weißer Ring	26.000,00 "
amerikanisches Rotes Kreuz, Armee-Rettungsdienst	25.750,00 "
amerikanischen Kindergarten und Mütterbetreuung	23.390,00 "
deutsch und amerikanische Jugendbegegnung und Scouts	13.471,00 "
Obdachlosenhilfe, Hilfe für Ausländer und Asylanten,	
Rhein-Neckar-Zeitung Weihnachtshilfe für sozial Schwache	33.600,00 "
Kampf gegen Drogen und Alkoholmißbrauch	4.350,00 "
benachteiligte Frauen	3.700,00 "
deutsch-amerikanische Altenkontakte	1.800,00 "
	<u>637.266,00 DM</u>
Rücklage	46.371,00 "
	<u>683.637,00 DM</u>

Wiesloch, den 11.7.1990



Schatzmeisterin

---

## **Pfennig-Basar-Song**

*In Heidelberg am Neckar – da freu'n sich die Leut, es kommt  
Alt und Jung, – denn Pfennigbasar ist heut.*

*Aus der Pfalz und dem Odenwald kommen sie her, das  
Lutherhaus zu finden – das ist gar nicht schwer.*

*Beim Pfennigbasar ist der Eintritt sogar noch ganz frei und  
Kaffee und Kuchen gibts auch nebenbei.*

*Da sind Kleider, Sakkos, Schuhe – in allen Größen, Dessous  
und lange Unterhosen bedecken die Blößen.*

*Einen Teppich für den Flur, für's Fenster Gardinen, Tischtü-  
cher, Kissen, Bettwäsche, alles aus Linnen.*

*Kochtöpfe, Pfannen, Teller, Tassen, schönes Besteck – Leute  
greift zu, – es ist alles gleich weg!*

*Bücher für die Großen und Spielzeug für die Kinder bei den  
kleinen Preisen gehts kaufen geschwinder.*

*Einen Anzug für Opa, für Oma 'nen Hut, jetzt fehlt noch 'ne  
schöne Tasche und alles ist gut.*

*Das findet die Kundschaft schon ungeheuer, alle freu'n sich  
unendlich, denn gar nichts ist teuer!!*

*Das Geld das man ausgibt ist ja garnicht ganz weg, denn es  
ist bestimmt für einen richtig guten Zweck.*

*Jetzt fangt an zu kaufen, jetzt geht endlich ran, es gibt für  
jeden etwas – ob Kind, Frau oder Mann!*

*Edith Wanek*



---

## Finanzausschuss:

Der Finanzausschuss hat die Aufgabe, Mittel und Wege zu finden, damit soziale Aufgaben, die sich der Klub stellt, finanziert werden können. Neben Verkäufen, Verlosungen, Konzerten und Faschingsbällen stand der von 1952 bis 1963 alljährlich stattfindende „Weihnachtsmarkt“ im Mittelpunkt der Arbeit dieses Ausschusses.

Der Weihnachtsmarkt wurde zugunsten des sich hoffnungsvoll entwickelnden neuen Projekts „Pfennig-Basar“ aufgegeben. Am 11. und 12. April 1960 fand der erste Pfennig-Basar in der Stadthalle statt. Neben gebrauchten Textilien, Büchern, Haushaltsartikeln aller Art, fanden eine Boutique, die Kaffeebar mit hausgebackenem Kuchen und das amerikanische Eis das besondere Interesse der Käufer. Heute hat sich der Pfennig-Basar des Deutsch-Amerikanischen Frauenklubs einen festen Platz im öffentlichen Leben Heidelbergs und des Landkreises erobert.

Mit den Einnahmen des Pfennig-Basars werden und wurden Einrichtungen unterstützt wie:

Das Altenheim Stammberg bei Schriesheim, früher in Langenzell, „Mahlzeit auf Rädern“ des Paritätischen Wohlfahrtsverbandes, soziale Projekte der Stadt Heidelberg wie: Kinderspielplätze, -Krippen oder -Heime und die Jugendherberge in Heidelberg, Weihnachtsbescherungen der Senioren Heidelbergs, Red Ribbon Camp (Drogenabhängige und Aidskranke) Rhein-Neckar Zeitung Weihnachtsaktion der Deutsch-Amerikanische Studentenaustausch, das Deutsche Rote Kreuz, die Behindertengruppe 73, die Björn-Steiger-Stiftung, Heidelberger Senioren- und Pflegeheime, sowie amerikanische Einrichtungen wie: Child Guidance Clinic, ACS, American Youth Activities, Family Aid, Camp Funshine.

Mit Einzelspenden wurden bedacht:

Amerikanische und deutsche Pfadfinder, Sowjetzonen und Berlinflüchtlinge, die Flutkatastrophenhilfe Hamburg, das SOS Kinderdorf Klinge, ein Blindenheim in Neckarelz, das Fremdsprachenlabor der American High School, der Kinderschutzbund, das Haus der Jugend Heidelberg, die Deutsche Lebensrettungsgesellschaft u.a.m.

## Ways and Means:

The Ways and Means Committee is responsible for raising funds so that the Club can finance its various welfare projects. Besides sales, lotteries, concerts' the main fundraising project from 1952-1963 was the Christmas Fair which was held annually. The Christmas Fair gave way to a promising new project – the “Pfennig-Bazaar”. This took place first of all on April 11 & 12, 1960 in the Stadthalle. A lively interest was shown here in the sale of second-hand clothing, books, household goods, and American ice cream, as well as in a boutique and a coffee bar with home made cakes. Today the German-American Pfennig Bazaar has an established place in the public life of Heidelberg and its surroundings.

With the proceeds of this project the following have been and are regularly supported: Stammberg, a home for elderly, situated near Schriesheim formerly Langenzell,

Meals on Wheels, municipal projects such as playgrounds, nursery centers and children's homes, the Youth Hostel Heidelberg, Christmas parties for senior citizens, help for the homeless, Red Ribbon Camp (help for drug addicts and aids patients), „Rhein-Neckar Zeitung“ Christmas project, the German-American Student Exchange, the Red Cross, the Disabled Group 73, the Björn Steiger Organisation, Heidelberg homes for the Elderly and many more.

Also American institutions have been supported:

Child Guidance Clinic, American Youth Activities, ACS, Family Aid, Camp Funshine.

Donations have also been made to the following: American and German Scouts, Soviet and Berlin refugees, the victims of the flood catastrophe in Hamburg, the SOS Children's Village Klinge, the Home for the Blind Neckarelz, the language laboratory of the American High School, the Society for the Protection of Children, the Heidelberg Youth Center, the Lifesaving Society.

---

## Women Aid – Iron Curtin Refugees

**"Wo die Not am größten...".  
Die Not der Flüchtlinge wollte  
und konnte man nicht übergehen  
und so fand der Deutsch - Ame-  
rikanische Frauenclub auch hier  
Aufgaben für sein segensreiches  
Wirken.**

Germany's greatest drama since the war, the "Flight from the East", is the story of the thousands of East Germans who daily escape from Red tyranny into the Western Zone,

Recently 98 of these refugees have moved into two camps near Heidelberg. To aid the refugees in getting settled, members of the Heidelberg German-American Women's Club, and the Heidelberg American Women's Club, have made frequent visits to the camps, bringing china, toys, sheets, clothing, and other necessary items.

### Most Pressing Need

The women talked with the camp leaders and found that among the most pressing needs were those for sheets and china.

Events to raise money brought 1,250 DM in two weeks. With this sum, two sheets apiece were furnished the 98 refugees who live crowded into two rooms, one in each camp. The Hq Area



Command GYA furnished the ladies with surplus china, which was distributed to each family.

The first camp that the women visited was Pleikartsfoersterhof, near the Heidelberg airstrip. Here, in a large room that had previously been a dance hall, live 11 families totaling 33 people. The oldest is 56, the youngest, nine months.

Each family is provided with a wardrobe, double-decker beds, a small table, and a chair. This furniture, provided by the West German government, is new and of good quality.

Two pot-bellied stoves in the middle of the room provide the only heat. Each family has arranged



their furniture into cubicles, partitioned off from their neighbors by blankets.

The government provides each person with a daily cash payment: 40 pfennigs for each adult, 15 pfennigs for each teenager, and 20 pfennigs for each child.

These people are official political refugees. This means that they have been cleared and authenticated as having been persecuted by the Communists. Their passport to freedom is a single sheet of paper on which is listed their "crimes" against the communist state.

# DER OBERBÜRGERMEISTER DER STADT HEIDELBERG

den 25. November 1978

In diesem Jahr möchte Sie der Deutsch-Amerikanische Frauenclub im Einvernehmen mit der Stadt Heidelberg zu einer

Deutschen Weihnachtsfeier  
mit kleiner Bescherung

auf

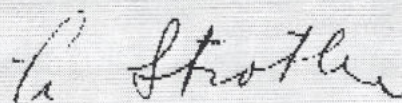
Freitag, den 8.12.1978, 15.00 Uhr  
in den Saal der Jugendherberge

einladen.

Wir bitten Sie um 14.30 Uhr am Bauhaus zu sein, damit alle Teilnehmer gemeinsam mit den Bussen der Amerikaner zur Jugendherberge und nach Beendigung wieder zu der Abfahrtsstelle zurück fahren können.

Wir hoffen, Ihnen mit dieser Nachricht eine Freude zu bereiten und Sie bei der Veranstaltung begrüßen zu können.

Mit freundlichen Grüßen



Eleonore Strohte  
Sozialreferentin des  
Deutsch-Amerikanischen Frauenclubs



Z u n d e l

# Wer hätte sich das träumen lassen...

Alte Menschen zu Gast beim Deutsch-Amerikanischen Frauenclub



Unsere alten Bürger werden nicht vergessen. Gerade in der Vorweihnachtszeit erinnert man sich an Menschen, die die Jugendzeit nur noch in der Erinnerung leben. Und engagiert nimmt sich auch der Deutsch-Amerikanische Frauenclub der betagten Mitbürger an. Einen Namen der sozialen Interessen hat sich der Club mit Pfennigbasar und Feiern längst gemacht und nun geht er auch mit der weihnachtlichen Feier eigene Wege, ändert – wo notwendig – die Atmosphäre, kümmert sich im wahrsten Sinne des Wortes festlich um diejenigen Mitmenschen, die dankbar um jeden Beweis des Interesses sind.

Rund 100 betagte Bürger, sozial schwach, einsam, oftmals schwer krank, durften bei ihrer Weihnachtsfeier hinter die Organisations-Kulissen schauen. Da war der Wirt des „Roten Ochsen“, Werner Spengel, der seine konkurrenzlos gemütlichen Räume zur Verfügung stellte, Weihnachtsmann und Mädchen für alles war. Da gab es Klaus Müller vom „Hotel Kurfürst“, der für den Kaffee verantwortlich zeichnete. Die Konditorei Claus Pflüger, der Neuenheimer Bäcker Rolf Blank stifteten Kuchen und Gebäck, ergänzt mit Kuchengaben der Clubmitglieder. Das Warenhaus Horten räumte zehn Prozent für die Warengutscheine á 30 Mark ein, und es gab die agile Beatrice Haas, die mit Mut und Einfallsreichtum eine Weihnachtsfeier auf die Beine stellte, die mit langweiligen Traditionen brach und als Sozialreferentin des Frauenclubs weniger auf die Präsentation der Organisatoren als auf das Vergnügen der Gäste spekulierte.

Und die Gäste hatten ihr reines Vergnügen. Vom Sozialamt wurden sie vermittelt und spielten einen Nachmittag lang die absolute Hauptrolle. Die Frau des Oberbürgermeisters, Waltraud Zundel, verteilte die Plätzchen, Bürgermeister und Sozialreferent der Stadt, Dr. Dieter Klette, sprach zu und mit ihnen und von, der Stadtbücherei kam Irmgard Hoepke und erzählte die Weihnachtsgeschichte von Harald von Koenigswald „Adventsgericht“.

Sie wurden verwöhnt und umsorgt, geliebt und von den Jüngeren nicht vergessen. Sie hatten Spaß und manch 70jähriger erinnerte sich mit einem Tropfen Wehmut: „Seit meiner Jugendzeit war ich nicht mehr im Roten Ochsen, ich hätte mir nicht träumen lassen, daß ich mit meinen Freunden einmal das ganze Lokal für mich haben würde.“

**Von Anfang an stand sie ganz weit oben: die Hilfe für die älteren Mitbürger.**

**Hier hat der Deutsch-Amerikanische Frauenclub Vorbildliches geleistet, bevor das Wort „Seniorenpolitik“ erfunden wurde.**

# Gehbehinderte und Blinde kauften ein

Weihnachtsbummel im Kaufhof nach allgemeinem Geschäftsschluß

Gehbehinderte, überwiegend Männer, Frauen und Jugendliche, die im Rollstuhl fahren müssen, und erstmals auch Blinde hatten am Mittwochabend Gelegenheit, nach Geschäftsschluß in sämtlichen Stockwerken des menschenleeren Kaufhofs in aller Ruhe für die Festtage einzukaufen. Organisiert wurde der vorweihnachtliche Einkauf vom Deutsch-Amerikanischen Frauenclub, der vor fünf Jahren diesen Service für Behinderte in der turbulenten Vorweihnachtszeit anregte und durchsetzte. Ein Jahr übernimmt ihn der Kaufhof, ein Jahr Horten.

Von dem Angebot am Mittwochabend machten 88 Einkaufsfreudige Gebrauch. Viele hatten sich vorher auf einem Zettel notiert, was sie mit nach Hause nehmen wollten, viele auch ließen sich erst im Warenhaus inspirieren. Die Verkäufer und Verkäuferinnen standen ihnen gern zur Verfügung und hatten für jeden soviel Zeit wie sonst nie im Berufsalltag.

Die Mehrzahl der Kunden kam aus der Orthopädischen Universitätsklinik in Schlierbach und aus dem Berufsförderungswerk in Wieblingen, eine kleine Zahl auch aus Privathaushalten. Diese hatten sich auf eine Annonce gemeldet, die der Deutsch-Amerikanische Frauenclub schon lange vor dem Einkaufstag aufgegeben hatte und in der er anbot, von dieser Möglichkeit Gebrauch zu machen.

Das Berufsförderungswerk und die Klinik ließen jeweils einen Bus zum Kaufhof fahren, doch reichten die Busplätze bei weitem nicht aus. Der Frauenclub wußte hier Rat und setzte 25 Privatwagen ein. Die Amerikanerinnen und die Deutschen begleiteten die Behinderten dann auch beim Einkauf.



Besonders großer Beliebtheit erfreute sich der oberste Stock des Warenhauses mit Spielzeug, Fotoartikeln, Fernsehgeräten, Musikinstrumenten und Plattenspielern. Hier wurde ganz sicher weniger gekauft als sich amüsiert. Kaum einer konnte sich der Faszination fernlenkbarer Autos und Flugzeuge, einer Autorennbahn, einer Hausorgel oder gar der Plattenbar entziehen.

Von den Verkäufern, die an diesem Tag auf einen termingerechten Feierabend verzichteten, hörte man allgemein, daß sie diesen Zusatzdienst gern übernahmen. Für sie hatte Stadtdirektor Dr. Schlipphack, der Leiter des Sozial- und Jugendamtes, der in Vertretung des OB zum Einkaufsabend kam, ganz besonders herzliche Worte des Danks bereit.

## Behinderte können den Bus vorbestellen

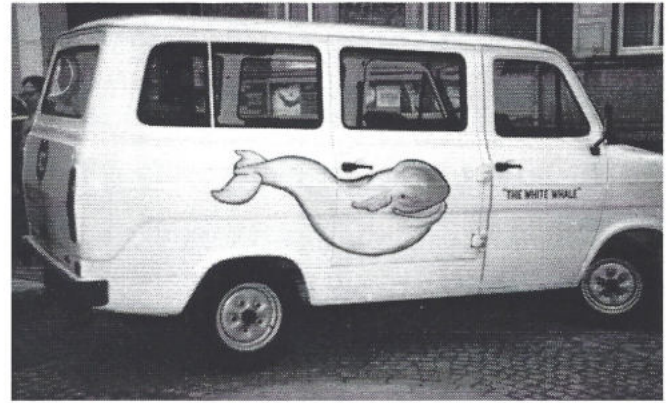


Heidelberg. Die Teilnahme am öffentlichen und kulturellen Leben unserer Stadt ist für Schwerbehinderte und Rollstuhlfahrer mehr als ein Problem. Hier hat sich die Gruppe 73 der Initiative Körperbehinderter große Verdienste erworben, als sie im Vorjahr durch großzügige Spenden des Deutsch-Amerikanischen Frauenclubs, des Springer-Verlags u.a. einen Kleinbus für den Behinderten-Transport anschaffen konnte. Jetzt ist der Bus weiter ausgebaut, vier Passagiere haben auf normalen Sitzen Platz, im Mittelteil können zwei Schwerbehinderte in Rollstühlen (siehe Auffahrtsrampe) gleichzeitig befördert werden. Jeder Behinderte kann den Bus montags bis freitags anfordern.



### Deutsch-Amerikanischer Frauenclub spendete VW-Bus

Einen VW-Bus für den Transport von Spastikerkindern wurde gestern im Hof der VW-Firma Karlheinz Dürr, Dossenheimer-Landstraße, an das Deutsche Rote Kreuz, Kreisverein Rhein-Neckar, übergeben. Das Ein-Tonne-Fahrzeug ist eine Spende des Deutsch-Amerikanischen Frauenclubs und wurde durch den Erlös des Pfennigbasars finanziert. Landrat a.D. Georg Steinbrenner in seiner Eigenschaft als 1. Vorsitzender des DRK-Kreises Heidelberg bedankte sich herzlichst.



Der Erlös des Pfennig-Basars 1978 ist auf gebraucht, durchweg für einen guten Zweck. Nach finanzieller Unterstützung wohlthätiger Organisationen und Aktionen wie etwa der Äskulap-Funkhilfe, des DRK und der Aktion „Mahlzeit auf Rädern“ auf deutscher sowie des Soldatenhilfswerks, dem Funshine-Camp und der Schwimmschule auf amerikanischer Seite wurde jetzt als zunächst letzte gute Tat ein weißer Ford Transit dem Army-Community-Service vom Deutsch-Amerikanischen Frauenclub überreicht; getauft hatte man diesen Kleinbus auf den Namen „The white Whale“ – „der weiße Walfisch“.



Dieser Wagen konnte dem Paritätischen Wohlfahrtsverband Heidelberg übergeben werden. Er wurde mit Mitteln aus dem Erlös des Pfennig-Basars bestritten und dient der Aktion „Mahlzeit auf Rädern“.



Bis zu neun Personen kann ein neuer Kleinbus transportieren, der jetzt offiziell dem Mathilde-Vogt-Haus in Kirchheim übergeben wurde. Gestiftet wurde das Gefährt vom Deutsch-Amerikanischen Frauenclub Heidelberg.



Jetzt ist er endlich da: Einen brandneuen Kleinbus konnten Repräsentantinnen des Deutsch-Amerikanischen Frauenclubs dem „Army Community Services“ (ACS) überreichen. Zwei Jahre mußte ACS auf das dringend benötigte „Vehikel“ warten. Der Frauenclub hat jetzt mit einem zweiten „dicken“ Scheck über 20 790 Mark aus dem Erlös des Pfennigbasars ACS unter die Arme gegriffen, nachdem der Vorjahresscheck bei weitem nicht den Anschaffungspreis abgedeckt hatte. Der Bus ist das dritte Fahrzeug, das der Frauenclub ACS gestiftet hat.



Aus Spendengeldern konnte Maria Hahmann nun einen Brenn-  
ofen für ihre Töpfergruppe anschaffen.



Dank einer großzügigen Spende aus dem Erlös des Pfennigba-  
sars konnte das Haus der Jugend mehrere Musikinstrumente  
anschaffen und damit auch im Bereich der Musik seine Ju-  
gendarbeit intensivieren.



Spontan reagierten Mitglieder des Deutsch-Amerikanischen  
Frauenclubs, als ihnen bekannt wurde, daß 30 Soldaten der  
529th MP Company in der Patton-Kaserne am Kirchheimer Weg  
stündlich auf ihren Marschbefehl nach Bosnien warteten.



Im Rahmen des vom Deutsch-Amerikanischen  
Frauenclub Heidelberg wieder ins Leben gerufenen  
„Meet the German“-Programms haben am Sonn-  
tagabend Mitglieder des Clubs die Betreuung von  
17 amerikanischen Studenten übernommen, die  
während einer Europareise auch zwei Tage in Hei-  
delberg sind.



Einweihung des Kindergartens Turnerstraße



Weihnachtsfreude bereitete der Deutsch-Amerikanische  
Frauenclub den bedürftigen Menschen, die aus den Mitteln der  
RNZ-Weihnachtsaktion bedacht werden.

„Das soziale Engagement stirbt, wenn nicht ein Einsehen von höherer Stelle kommt.“ Diese Befürchtung äußerte Professor Hoess, Leiter der Lebenshilfe. Er weiß, daß diese Einrichtung durch jede Spende ein Stück weiterkommt, aber „nie ganz sorgenfrei“, sein wird. An die „Lebenshilfe“ ging in diesem Jahr auf deutscher Seite der größte Betrag aus dem Erlös des Pfennigbasars. Der Deutsch-Amerikanische Frauenclub verteilte gestern wie alle Jahre seine Gaben an fünf deutsche und fünf amerikanische gemeinnützige Organisationen. Zur Zeit muß noch immer befürchtet werden, daß künftig sechzig bis achtzig Prozent dieses mühsam erarbeiteten Geldes vom Finanzamt als Steuer geschluckt wird.



Schwester Oberin Antonie vom Altersheim St. Hedwig in der Mönchhofstraße strahlte. Eine Abordnung des Deutsch-Amerikanischen Frauenclubs brachte einen Rollstuhl als Geschenk an das Haus, um damit in Zukunft auch unbeweglicheren Patienten den Kontakt mit der Um- und Außenwelt zu ermöglichen. Diese Spende – am Ende der Freundschaftswoche von den Damen des Clubs überreicht – stammt noch aus dem Erlös des Pfennigbasars. Frau Wahl, die durch ihre häufigen Besuche die Sorgen von St. Hedwig und ihrer Bewohner kennt, hatte die Rollstuhl-Idee, die nun Wirklichkeit wurde. Unser Bild zeigt eine Heimgastin mit der Oberin bei der ersten „Probefahrt“.



## Vergnügte Stunden beim Volksfest erlebt



tender Hitze hatten sie einen ereignisreichen Nachmittag auf dem deutsch-amerikanischen Volksfest erlebt. Nach Herzenslust durften sie Karussell fahren, sich auf dein Riesenrad oder „Rainbow“ hoch in die Lüfte begeben und Autoscooter fahren. Großes Gedränge herrschte beim MP-Juxgefängnis, wo sich die Mädchen und Jungen freiwillig für einige Minuten unter lautem Sirenengeheul in die Zelle sperren ließen und sich für ein Gruppenfoto hinter Gittern in Positur stellten. Bewirtet wurden die Kinder sowie 220 Senioren aus verschiedenen Heidelberger Altenheimen vom Volksfest-Komitee und den Schaustellern. Unter der Regie von Micheline Motke, die schon jahrelang mit Clubmitgliedern die jungen und betagten Gäste betreut, wurde Kaffee gereicht oder nach Bedarf auch kühle Getränke. Als krönender Abschluß gab es Hamburger mit Pommes frites und Eis.

Froh gelaunt, ein wenig müde und reichlich mit Plüschtieren, Popcorn und Lebkuchenherzen beschenkt, verabschiedeten sich gestern vom Bus aus winkend rund 50 junge Gäste heim. Bei brü-

## G-A Women's Club gives DM 75,000 to charity



American projects selected for awards included: Army Emergency Relief, DM 4,932; the American Red Cross, DM 1,692 for two cardiopulmonary resuscitation baby dummies; U.S. Army recreation centers, DM 5,460 for popcorn poppers; Tompkins Red Center, DM 4,550 for televisions; Families Learning about Germany and Kiddie FLAG, DM 1,820; junior enlisted spouse scholarship, DM 3,460; educational material for new parents at the 130th Station Hospital pediatric clinic, DM 2,162; a two-year subscription to the German Tribune for Heidelberg High School, DM 180; two toy chests for Patrick Henry Village pediatric dentistry area, DM 477; and 26 bulletin boards for the PHV dental clinic, DM 247.

At a June 9 reception at Heidelberg's city hall, hosted by Lord Mayor Reinhold Zundel, the German-American Women's Club handed out DM 75,000 of charity to some 25 German and American projects and charities.

The money was raised at the club's annual Pfennig Bazaar. Lord Mayor Zundel hosted the reception, with Deputy Community Commander Col. William J. Major, Jr. representing the military community.

At the reception Micheline Motke was honored for 30 years of Pfennig Bazaar service, and Helga Shupp for 20 years of bazaar work. Sandra Wall was recognized for four years as volunteer chairwoman.

The money was given in three categories: joint projects, German projects, and American projects. The joint projects received a total of DM 26,000, and the two separate projects received DM 24,500 each.

In the joint projects category the following charities and projects were given donations: Heidelberg Lutherhaus nursing home, DM 5,000; Stammberg home for the elderly, DM 5,000; Camp Funshine, DM 4,500; German-American Friendship Week fund, DM 1,000; exchange student program, DM 10,500 German projects selected for monetary awards included: softball equipment for the city of Heidelberg's Haus der Jugend, DM 500; city of Heidelberg's Society for the Protection of Ethnic German Immigrant Children program in Emmertsgrund, DM 4,000; Society for the Advancement of Underprivileged Children, DM 2,000; wheelchairs for Caritas-St. Michael home for the elderly, DM 3,500; help for crime victims, DM 2,000; shelter for homeless men, DM 6,000; the Knights of Malta emergency ambulance service, Wiesloch, DM 3,500; and Rhein-Neckar Zeitung Christmas fund drive, DM 3,000.

# Camp Funshine begins 7 July

Monday, 7 July, marks the first day of a new experience for many of the over 30 exceptional children from the community when Camp Funshine begins at the Child Development Center at the hospital.

According to Joy Mueller, camp director, Camp Funshine will provide new experiences to the children through music, art, games and sports. The stimulating and enjoyable environment will give them a chance to develop speech and language, self-help and fine and gross motor skills.

And there's plenty on the agenda. There'll be swimming, sports, dancing and musical games, four different types of crafts each week and two field trips, one up the Berg Bahn to the Kinderparadies and a boatride on the Neckar River.

At the closing ceremony on 25 July there will be craft displays and demonstrations by the kids of what they've learned. Parents of children enrolled in Camp Funshine will also receive a comprehensive written evaluation on their child's participation and the abilities they've shown in the activities.

The ACS-sponsored camp is funded by the German-American Womens Club. Mrs. Mueller and her assistant, Lani Donoho, are still seeking volunteers to assist the children. If you'd like to see an exceptional child have a good time at Camp Funshine call Mrs. Mueller at 61788 today. You'll have a good time too.



Hinter der zweiten Stadtmauer:  
Schmiede mit Thomastrum und Rödertor  
(um 1280)

*aus Bad Mergentheim werden  
Thomastrum und Rödertor  
Erwachsenen die Kunst der  
Schmiede von Bad Mergent  
Harro  
Michael*

Entnommen d. Swindoll-Bildband „Rochenburg“  
Verlag E. Schwand, Schwäbisch Hall



Frau

Emmi Weber

69 Heidelberg

Heubrenst. 27

# Deutsch-Amerikanischer Frauenclub im Haus Stammberg

Es ist vor allem dem Engagement von Frau Micheline Motke zuzuschreiben, daß damals, vor fast 40 Jahren, der große Umzug von Schloß Langenzell bei Wiesenbach ins „Haus Stammberg“ bei Schriesheim so reibungslos über die Bühne ging. Schließlich ging es darum, 180 Flüchtlinge und Spätaussiedler aus dem Neckartal in den Odenwald umzusiedeln. Die Räume des Schlosses mußten geräumt werden, und wenn die Menschen auch nicht viel Hab und Gut hatten, so waren es doch hunderte von Kisten und Kartons, die es zu transportieren galt.

Die Stadtmission hatte die Heimatsuchenden vorübergehend in Langenzell unterbringen können, und in den Nachkriegswirren nahm man es auch noch in Kauf, mit 8-12 Personen in einem Raum zu leben. Aber 1960 mußte das Schloß geräumt werden, und da bot es sich an, das Gelände mit den sechs Häusern im Schriesheimer Tal zu erwerben, da die BfA ihre dortige Lungenheilstätte aufgeben wollte. Der Preis war vertretbar, auch wenn es trotzdem für die Stadtmission Heidelberg ein großes Wagnis war. Aber es würde für die vielen Menschen eine wesentliche Verbesserung bedeuten, und man stand ja auch unter Zeitdruck.

Nun aber, wie bewältigte man den Riesenumzug? Die Verbindung zwischen der Geschäftsführung der Stadtmission und dem Deutsch-Amerikanischen Frauenclub schien wie ein Hoffnungsschimmer am Horizont. Das Organisationstalent von Micheline Motke und ihren Damen ist auch heute noch für die Bewohner des Hauses Stammberg erfahrbar, und immer wieder betont sie: „Das



ist mein Haus!“ Sie nahm damals Kontakt mit den Offizieren und entsprechenden Dienststellen auf. Sie bestimmte, wie viele Lastwagen und Busse der Armee zur Verfügung gestellt werden mußten, und motivierte die Soldaten und die Damen des Frauenclubs. Natürlich wurde auch für entsprechende Verpflegung gesorgt. Die Mitarbeiter der Evangelischen Stadtmission waren beeindruckt von soviel Hilfsbereitschaft, und alle, die diesen Umzug miterlebt haben, erzählen bis heute davon.

So sind wir von Herzen dankbar, daß diese Freundschaft bis in unsere Zeit bestehen geblieben ist und sich den Veränderungen der Einrichtungen angepaßt hat. In Zeiten, in denen viele Bewohner nur über ihr geringes Taschengeld verfügt haben, waren die Besucherinnen, die immer Überraschungen und Geschenke, ersehnte Gäste. Ohne die jährlich von den Damen organisierte Neckarschiffsfahrt war ein Sommer für die Stammberg-Bewohner nicht vorstellbar, und auch der Besuch des Deutsch-Amerikanischen Volksfestes gehörte früher zum Jahresprogramm. Ein Nikolausfest im vornehmen Offizierscasino war ein ganz besonderes Erlebnis. Und immer wieder wurden die oft mühsamen Fahrten mit den Bussen der Armee durchgeführt.

Heute ist der „Stammberg“ ein Pflegeheim, und die Bewohner unserer Ebenen sind nicht mehr in der Lage, auf Reisen zu gehen. So sind wir von Herzen dankbar, daß die Damen jetzt in regelmäßigen Abständen zu uns kommen. Für sie ist es selbstverständlich, daß sie Kaffee und Kuchen mitbringen, daß sie die Bewohner zusammen mit unseren Mitarbeitern bewirten und beim anschließenden Bingospiel die Gewinne großzügig und gerecht verteilen.





# Evang. Stadtmission Heidelberg e.V.

Board vorgelegt  
6.2.79

Evang. Stadtmission - 69 Heidelberg 1 - Landfriedstraße 16

69 Heidelberg 1, den 12.10.78 D/T  
Landfriedstraße 16  
Telefon (06221) 20592 u. 20200

Frau  
O. Kratzert  
Jahnstr. 3

6900 Heidelberg

*Stammberg*

Sehr verehrte Frau Kratzert!

Es ist mir ein herzliches Anliegen, Ihnen namens der Heidelberger Stadtmission sehr herzlich dafür zu danken, daß Sie seit Jahren mit dem "Deutsch-amerikanischen Frauenclub" immer wieder in unserem Alters- und Pflegeheim Stammberg den dort lebenden Menschen Freude bereiten und mit dazu beitragen, daß die Atmosphäre in unserem Altenheim erträglich und schön bleibt. Wir wissen es als Leitung der Stadtmission sehr zu würdigen, daß Sie mit Ihren anderen Damen immer wieder diese große Mühe auf sich nehmen und viel Zeit, Kraft und Geld dafür einsetzen. Sie konnten sich ja selbst davon überzeugen, wie dankbar und froh unsere Altenheimbewohner in Stammberg diesen Ihren Dienst aufnahmen und wie sie sich freuten.

Ob bei der Nikolausfeier oder dem Sommerfest oder der Faschingsfeier oder den Geburtstagsfeiern, immer war es für unser Haus Stammberg eine große Bereicherung, daß Sie und die anderen Damen kamen. Dabei möchte ich darauf hinweisen, daß das Alters- und Pflegeheim Stammberg eine Einrichtung der Evang. Stadtmission Heidelberg ist und von uns aus getragen wird. Wenn das Haus Stammberg auch im Rhein Neckar-Kreis liegt, so wird es doch von der Heidelberger Stadtmission geleitet und beherbergt viele ehemalige Heidelberger Bürger. Darum möchten wir die herzliche Bitte aussprechen, vom "Deutsch-amerikanischen Frauenclub" auch weiterhin diesen schönen Dienst dort zu tun. Denn Sie wissen ja aus mancherlei Erfahrungen, wie eintönig das Leben in einem Altersheim sein kann, wenn die körperlichen und geistigen Kräfte abnehmen und man nicht mehr so beweglich ist, wie man das früher war.

Sagen Sie darum bitte allen Ihren Damen unseren aufrichtigen Dank für alles, was Sie in Stammberg taten. Wir hoffen deshalb auf eine weitere schöne Zusammenarbeit. So grüße ich Sie mit guten Wünschen und bleibe für heute

Ihr Ihnen sehr ergebener  
*Dr. Dannenbaum*

(Dr. Dannenbaum)  
Mitglied der Geschäftsführung

Kopie an:  
Heimleiter vom Felde

Bank-Konten: Bezirkssparkasse Heidelberg  
(BLZ 672 500 20) Nr. 14370

Heidelberger Volksbank e.G.  
(BLZ 672 900 00) Nr. 201 539 03

Postscheck-Konto: Karlsruhe  
(BLZ 660 100 75) Nr. 30 89-753

## Stammberg Faschings-Party, 1982

Die närrische Zeit ist ja bereits angebrochen und dauert in diesem Jahr lange. Wir wollen den Bewohnern von Stammberg einen Faschings-Nachmittag bereiten und bitten Sie alle, uns dabei mitzuhelfen. Abfahrt ist um 14 Uhr am Bunsen.



Schon vor 13 Uhr erwarteten uns ungeduldig die Heimbewohner. Eine gemütliche Kaffeestunde mit Bescherung hatten wir vorbereitet. Der Mädchenchor der Wilckenschule unter der Leitung von Herrn Rektor Löscher erfreute mit Weihnachts- und Volksliedern unter dem geschmückten Tannenbaum. Der Weihnachtsmann kam und es wurden 110 Geschenkpäckchen verteilt, jeweils auf Frauen, Männer und Diabetiker besonders abgestimmt.

## 23. Juni STAMMBERG

Das traditionelle Sommerfest im Park des Altersheims Stammberg ist am Mittwoch, dem 23. Juni 82. Wir möchten schon um 13.30 Uhr am Parkplatz beim Bunsengymnasium nach Schriesheim abfahren, damit wir – wie erwünscht schon um 14 Uhr beginnen können. Unsere Party ist eine willkommene Abwechslung für diese alten Menschen, auf die sie sich jetzt schon freuen. Jede freundliche Hilfe unserer Damen ist sehr erwünscht.



---

## Deutsch-Amerikanischer Frauenclub feierte Weihnachten



Heidelberg. Aus dem Erlös des Pfennigbasars richtete der Deutsch-Amerikanische Frauenclub wie jedes Jahr eine Adventsfeier für die Bewohner des Altenpflegeheimes Stammberg in Schriesheim aus. Leckere Torten wurden herumgereicht, während der Chor der Wilckenschule Adventslieder vortrug, die Rektor Löscher auf der Ziehharmonika begleitete.

Für jeden in der Kaffeerunde hatten die Club-Frauen unter der Regie von Edith Wanek und Micheline Motke ein Paket gepackt mit drei Überraschungen. Männer erhielten Zigaretten, die Damen ein Parfüm, Nescafe, Tee, Süßigkeiten schälten sich aus jeder Tüte. Für Diabetiker hatten die deutsch-amerikanischen Frauen vorsorglich Extra-Tüten gepackt.

Die Fürsorge des Frauenclubs hat nicht nur einen demonstrativen Charakter als Aufforderung, sich mehr um unsere älteren Mitbürger zu kümmern, sondern auch materielle Hintergründe. Da die Hausbewohner von Stammberg nicht zu den

Begüterten gehören und viele von der Fürsorge leben, sei ein Weihnachtspräsent für jeden einzelnen ein Ereignis, erläuterte Edith Wanek. Der Deutsch-Amerikanische Frauenclub, dessen Präsidentinnen Ingrid Schenk und Ingrid Renner mit von der Partie waren, will nicht nur in der Weihnachtszeit caritativ in diesem Pflegeheim wirken, das er schon seit seinem Bestehen betreut. Die Club-Frauen geben monatlich ein Geburtstagsfest für die jeweiligen „Geburtstagskinder“. Auch ein Faschings- und ein Sommerfest bringen den Bewohnern von Stammberg dank der Initiative der Club-Frauen Abwechslung.

72 alte Menschen saßen bei der Feier zusammen; einige wurden mit liebevoller Geduld von ihren Pflegern gefüttert. Eine ältere Frau wollte zuerst nicht so recht unter die vielen Menschen; als ein Betreuer ihre Angst und ihre Bedenken durch sanftes Zureden zerstreute, gesellte sie sich dann doch zu den Advent Feiernden.

---

## Studentenhilfe

Der Ausschuss für Studentenhilfe erhielt die erste finanzielle Zuwendung vom Klub bereits 1948. Die heute vom ASTA geleitete Arbeitsvermittlungsstelle für Studenten wurde 1950 vom Klub eingerichtet und noch einige Jahre nach Übernahme durch den ASTA durch Teilfinanzierung der Sekretärin mitgetragen. Von 1955 bis 1970 zahlte der Klub regelmäßige Beiträge in einen Darlehensfond, der von der Universität Heidelberg verwaltet wurde. Das Geld kam in Not geratenen Studenten zugute.

1955 richtete der Klub zwei Aufenthaltsräume für Studentinnen ein und erweiterte diese Einrichtung später in eine abgeschlossene Wohnung in der Grabengasse. Die drei Ruhe- und Arbeitsräume, sowie die Küche, wurden vom Klub möbliert und vom Ausschuss für Studentenhilfe unterhalten.

Heute schlägt der Ausschuss für Studentenaustausch dem Verband der Deutsch-Amerikanischen Clubs Studenten vor, die ein einjähriges Stipendium nach Amerika erhalten. Der Klub betreut die amerikanischen Austauschstudenten in Heidelberg.

## Student Aid

This committee received its first donation in 1948 and helped needy students. In 1950 a labour exchange for students was started and later on this was taken over by ASTA. From 1955 to 1970 the Club contributed to a revolving fund which was administered by the University and which aided underprivileged students.

In 1955 two rooms for female students were furnished and later on an apartment was taken in the Grabengasse. The three rooms and kitchen were equipped and supported by the Club.

Today the Student Exchange Committee, in the framework of the Federation Student Exchange Committee, recommends students for a year's study in the USA and cares for the American student attending Heidelberg University.



## Räume für Studentinnen · 1955

Der Deutsch-Amerikanische Frauenclub Heidelberg übergab am Samstag im Beisein Seiner Magnifizenz des Rektors sowie zahlreicher Freunde der Universität zwei von ihm eingerichtete Aufenthaltsräume für Studentinnen im Heim der evangelischen Studentengemeinde, Ziegelhäuser Landstraße 17, dem Haus, in dem zuletzt Marianne Weber gelebt hat. Damit ist ein Plan verwirklicht worden, den der Frauenclub bereits vor vielen Jahren ins Auge gefaßt hat, dessen Ausführung aber immer wieder scheiterte, weil die geeigneten Räume nicht gefunden werden konnten. Durch das Entgegenkommen der Universität, besonders aber der evangelischen Studentengemeinde und ihres Pfarrers, Albrecht von Mutius, konnte die Raumfrage nun wenigstens vorübergehend gelöst und die ersten, für alle Studentinnen zugänglichen Clubräume an der Universität eingeweiht werden.

Pfarrer von Mutius hieß die Gäste als Hausherr im Namen der Studentengemeinde willkommen. Er wies auf die Tradition dieses Hauses hin, das von jeher in einer besonders engen Beziehung zur Universität gestanden hat. Lebten und arbeiteten doch nicht weniger als drei Professoren – Gervinius, Hausrath und Max Weber – und eine der bedeutendsten Frauengestalten Deutschlands, Marianne Weber, darin.

Frau Koppermann, die deutsche Präsidentin des Clubs, verband den Dank an Pfarrer von Mutius und die Universität mit der Bitte, das Werk, das der Frauenclub begonnen hat aus der Erkenntnis heraus, wie notwendig eine solche Stätte der Erholung an der Heidelberger Universität ist, weiterhin zu unterstützen und auszubauen.

Mrs. Phelps, die amerikanische Präsidentin, sprach die Hoffnung aus, daß diese Räume, die mit



soviel Liebe eingerichtet worden wären, wirklich zu einer Stätte der Freude und Erholung für die Studentinnen würden.

Im Namen der Studentinnen dankte Fräulein von Massenbach vom Allgemeinen Studentenausschuß für die große Geste des Deutsch-Amerikanischen Frauenclubs und der Universität. Nichts zeige die Notwendigkeit für die Schaffung solcher Wohnräume mehr als der Ausruf eines Kommilitonen, dem sie neulich von dem Plan berichtete: „Ja, und wir?“

Als letzter ergriff Seine Magnifizenz, Prof. Herbig, das Wort. Er sei zwar nicht zum Festredner vorgesehen, es sei ihm jedoch ein Bedürfnis, im Namen der Universität, die ja letzten Endes die Nehmende sei, den Damen herzlich für alles zu danken. Es sei in Heidelberg tatsächlich so, daß die Universität aus Raummangel nicht die Möglichkeit habe, Klub- und Erholungsräume einzurichten, die an vielen anderen Universitäten schon längst zu Selbstverständlichkeiten geworden wären.

Nach und nach will der Deutsch-Amerikanische Frauenclub die Einrichtung der beiden immer erweitern und ergänzen. So ist zum Beispiel noch die Anschaffung eines Rundfunkapparates geplant. Durch gemeinsame Tee-Nachmittage soll überdies die Verbindung, die jetzt auf so schöne Weise geschaffen worden ist, weiter ausgebaut werden.





# Die „Ameisen“

Das Studenten-Hilfskomitee des Deutsch-Amerikanischen Frauenclubs Heidelberg unterhielt ein Büro für studentische Arbeitsvermittlung beim AstA der Universität. Vom November 1950 bis Dezember 1951 vermittelte dieses Büro 245 Studierenden Gelegenheitsarbeiten, einschließlich der Unterbringung von 43 Studierenden in amerikanischen Familien, wo sie als Vergütung für ein paar Stunden Arbeit am Tag freie Wohnung und freie Verpflegung erhielten. Viele Ostzonenstudenten konnten sich ihre Lebenshaltung erschaffen und das Studium durchführen. Anfang dieses Jahres hat der AstA diese dankenswerte Einrichtung übernommen. (Die „Ameisen“)

In enger Zusammenarbeit mit dem Studenthilfskomitee des Deutsch-Amerikanischen Frauenclubs konnten auf Vorschlag des Allgemeinen Studentenausschusses weitere 20 Studierende (3 Theologen, 2 Juristen, 6 Philologen, 4 Mediziner und 5 Naturwissenschaftler) Studienbeihilfen im Gesamtbetrag von DM 3651,- aus Spenden des Frauenclubs erhalten.

STUDENTENSCHAFT  
DER UNIVERSITÄT HEIDELBERG  
ALLGEMEINER STUDENTENAUSSCHUSS  
- Arbeitsvermittlung -

HEIDELBERG, den 1.4.53  
Alte Universität, Zimmer 21  
Telefon 2251/340

## Übersicht über die im Monat März 1953 vermittelten Arbeitsplätze

<u>Vermittelte Stellen (deutsch)</u>	<u>kurzfristig</u>	<u>langfristig</u>
Bürotätigkeit	4	9
Nachhilfestunden		9
Körperliche Arbeit	17	3
Hausarbeit	1	5
Verkauf	2	1
Vertretungen	4	
Musiker	3	
Sprachstunden		7
Servieren	3	
Kinderhüten	4	
Schreibarbeiten	4	
Verschiedenes	4	3
Zusammen	46	37
<u>Vermittelte Stellen (amerik.)</u>		
baby-sitting ohne Zimmer	12	
baby-sitting mit Zimmer		14
	12	14
Deutsche und amerik. kurzfristige Stellen:	58	
Deutsche und amerik. langfristige Stellen:		51
Zusammen für Monat März =	109 Stellen	

---

# Arbeitsaufträge 1953

Kräftiger Student zum Teppichklopfen  
2,- DM pro Stunde

Dr. Schleißing, Emil-Meyer-Str. 6

Studentin zum Bereiten des „dinner“  
und zum Abwaschen

Vergütung: Zimmer

Mrs. Robbins, Kirschgartenstr. 14, D

5 Studenten zum Zellulose klopfen  
1,20 pro Stunde

Fa. Baumann, Eppelheimer Str. 104

Studentin für baby-sitting

1,25 - 1,50 DM pro Stunde

Mrs. Ross, Rheinstr. 8, B

Student für Deutschunterricht an ame-  
rik. Offizier, tägl. 1/2 Std.

Vergütung nach Vereinbarung

Mr. Griffith, Römerstr. 127, Zimmer 337

Studentin für baby-sitting und Früh-  
stück bereiten

Vergütung: Zimmer

Mrs. Holterman, Moltkestr. 20

Student mit Fahrrad, 1 mal wöchentlich

1/2 Tag Plakatekleben

1,50 DM pro Stunde

Fa. Fr. Heubach, Luisenstr. 4

4 Studenten als Hilfsarbeiter zum Aus-  
laden von Waggons

1,20 DM pro Stunde

Brotsche

Studentin zum Frühstück bereiten und  
spülen und abends Abendbrot richten

Vergütung: Zimmer und Essen

Mrs. Read, Häusserstr. 55

Studentin für baby-sitting

Vergütung nach Vereinbarung

Mrs. Walker, Heusserstr. 57, A

Studenten zur Werbung für Armbanduhren  
und Bestecke 20 % Provision (werden mit  
Wagen hingefahren) Willi Schlosser,  
Weinheim, Ehretstr. 4

Studentin für baby-sitting

Vergütung: Zimmer und Frühstück ge-  
gen Abwaschen

Mrs. Henin, Sickingerplatz 12, B

Studentin für baby-sitting

Vergütung: Zimmer

Mrs. Scott, Sickingerplatz 4, D

Student für Deutschunterricht tägl.  
1/2 St.

Vergütung nach Vereinbarung

Lt. Griffith, Römerstr. 127, Zimmer 337

# Studenten auf der „Freundschaftsbrücke“

Deutsch-Amerikanische Clubs finanzieren Austausch –  
Junge Amerikaner in Heidelberg begrüßt

## Das Studentenaustausch-Programm

als das einzige transatlantische Programm hat sich seit seiner Gründung im Jahr 1957 sowohl in der Ausdehnung als auch dem finanziellen Umfang nach zum größten Aufgabenbereich des Verbandes entwickelt. Aus den kleinen Anfängen mit zwei Austauschstudenten im Gründungsjahr ist im Laufe der drei Jahrzehnte die derzeitige jährliche Gesamtteilnehmerzahl von 65 bis 68 jungen Amerikanern und Deutschen geworden. Die deutschen Bewerber werden dem Verband von den Mitglieder-Clubs vorgeschlagen und vom Studentenaustausch-Komitee, das für den Verband das Programm verwaltet und leitet, als Stipendiaten für ein Studienjahr an die Partneruniversitäten in den USA vermittelt. Die amerikanischen Stipendiaten werden von den Partneruniversitäten nominiert und erhalten aus den Spendenmitteln der Mitglieder-Clubs ein Stipendium für ein Studienjahr in Deutschland. 21 namhafte Colleges und Universitäten in den USA sind derzeit am Programm beteiligt.



Um das Verständnis junger Menschen für Angehörige einer anderen Nation zu fördern, ist nach Ansicht des Studentenaustausch-Komitees des Verbandes der Deutsch-Amerikanischen Clubs nichts besser geeignet als ein Studienjahr in einem fremden Land.

Die Clubs beschränken sich jedoch nicht allein auf die Finanzierung, sie haben darüber hinaus auch die Betreuung der Austauschstudenten übernommen und ebnen ihnen den Weg im Gastland.



*An Alle!*

*Ich möchte hier einen grossen Dank an Sie alle senden, jetzt auf halben Wege meines Aufenthaltes und besonders im Rückblick auf den Pfennigbazaar.*

*Ich will keine Floskeln hinbabbeln (meine Artigkeit und Aufrichtigkeit werden dies ja verhindern): Ich sah, was Sie alles unternehmen, damit u.a. ich dieses Jahr geniessen darf, und ich war tiefst imponiert. Daher war es mir eine Freude mitzuhelfen.*

*Der Wein hat herrlich gemundet, und die schöne Chokolaten koste ich langsam sündhaft aus. Überdies danke ich Ihnen für den weissen Briefumschlag, den ich als freundliches wohlwollendes Geschenk angenommen habe. Man kann vieles anfangen mit schönen Briefumschlägen.*

*Ihr Student Andrew*

---

## Wieder ein Herz für Heidelberg

Jeffrey Helt, der ein Studienjahr in Heidelberg verbrachte, bedankt sich beim Heidelberger Club mit warmen Worten für ein wundervolles Jahr. Heidelberg hat wohl wieder ein Herz gewonnen!

Dear Frau Neu, Frau Fallor, Frau Schupp and all the ladies of the German American Clubs in Heidelberg.

Just a few lines to communicate many warm greetings and my sincere thanks from your former foreign exchange student in Heidelberg. Last year (1992-93) I spent in beautiful Heidelberg what was the best year of my life. It was filled from day one till the very last day with fantastic and enlightening experiences. I will certainly never forget this lasting impression Germany has made on my life nor will I forget the fact that I owe it all to the Federation of Germany American Clubs. You can be sure to count on me that I will most definitely continue to support as a future German Teacher in the United States strong German-American relations.

Thanks once again for the brilliant year in Heidelberg and I hope this year's student enjoys Germany as much as I did.

Liebe Frau Neu, Frau Fallor, Frau Schupp, und alle Damen des Deutsch-Amerikanischen Clubs in Heidelberg, hier sind nur ein paar Zeilen von Ihrem ehemaligen Austauschstudenten in Heidelberg, um Ihnen sehr herzliche Grüße und meinen aufrichtigen Dank mitzuteilen. Letztes Jahr (1992-93) habe ich im wunderschönen Heidelberg das beste Jahr meines ganzen Lebens verbracht. Vom ersten Tag bis zum absolut letzten Tag habe ich immer etwas Fantastisches erlebt. Ich werde diesen wertvollen Eindruck von Deutschland bestimmt nie vergessen. Ich werde auch nicht vergessen, mich beim Verband des Deutsch-Amerikanischen Clubs dafür zu bedanken. Sie können auch sicher sein, daß ich als Deutschlehrer in den Vereinigten Staaten starke internationale Beziehungen zwischen Deutschland und den Vereinigten Staaten unterstützen werde.

Ich bedanke mich noch mal für ein tolles Jahr in Heidelberg, und ich hoffe, daß die jetzige Studentin in Heidelberg so viel wie ich genießt.

März 1994

Freundliche Grüße  
Jeffrey Helt

## Letter from Kirk Lee Priest

(last year's sponsored student)

Kirk sent a letter of thanks to the G/A Club for making his year in Heidelberg possible. It had been both an enjoyable and successful experience. He had made many friends of all nationalities and although he remains a true American, he has much room in his heart for Germany.

07.07.95

Lieber Heidelberger Frauen Club.

Ich kann mir kaum vorstellen, daß meine Zeit in Deutschland fast vorbei ist. Die Zeit verging wie im Flug; mein erstes Semester, Weihnachten, Winter und meine Ferien. Mein zweites Semester wird Ende Juli beendet sein und ich erwarte mir viel davon. Es ist eine tolle Sache, den Sommer in Heidelberg zu verbringen. Gibt es etwas Besseres? Ich habe so viel im letzten Jahr erlebt. Positives und Negatives. Schönes und Trauriges, aber ich würde es gegen nichts eintauschen.

Durch meine Erlebnisse in Deutschland sehe ich jetzt alles mit anderen Augen. Meine Perspektive ist nicht mehr nur amerikanisch, sondern auch ein bißchen palästinensisch, französisch, persisch und natürlich deutsch. Ich habe so viele Freundschaften mit Leuten aus aller Welt geschlossen,

und durch diese Freundschaften habe ich eine neue Weltanschauung bekommen. In Zukunft wird Amerika nicht mehr der Mittelpunkt meines Denkens sein. Deutschland hat aus mir keinen Deutschen gemacht und hat meine amerikanische Identität nicht zerstört, aber mit manchen Dingen werde ich anders umgehen.

Eine Sache, die ich ins Herz geschlossen habe ist meine WG. Die Deutschen mit denen ich wohne sind super. In Juni habe ich meinen Geburtstag gefeiert und sie haben für mich einen Kuchen gebacken mit 22 Kerzen darauf gesteckt. Sie haben sogar ein Lied über ihren „süßen Ami“ und sein Jahr in Deutschland gesungen. Ich kann ehrlich sagen, daß mein Jahr hier prima war!

Die Hilfe, Telefonanrufe. Einladungen und Treffen mit den Frauen des Clubs haben mir sehr gut gefallen. Was für eine tolle Gruppe!

Kurz gesagt; Ich möchte mich ganz herzlich bedanken, daß der Club mir mein Jahr in Deutschland ermöglicht hat und daß nach mir noch viele andere die Möglichkeit bekommen, solche Erfahrungen zu machen. Macht weiter so!

Ihr Ami  
Kirk Lee Priest

## Alt Heidelberg du feine...

Diese Stadt ist bezaubernd. Als ich hier ankam, konnte ich fast nicht glauben, daß meine Wohnung direkt am Neckar liegt, und einen wunderbaren Schloßblick hat. Heidelberg ist teilweise eine Märchenstadt. Das berühmte Schloß, die Alte Brücke und der romantische Philosophenweg beschwören Gefühle herauf die überwältigend sind. Vielleicht bin ich eine romantische Träumerin, aber ich kann ehrlich sagen, daß ich jeden Moment den ich hier verbracht habe, völlig genossen habe.

Trotz der märchenhaften Atmosphäre, wirkt Heidelberg immer noch real. Die älteste Universität Deutschlands und ihre etwa 40.000 Studenten sind ein Mittelpunkt dieser Stadt und meines Lebens hier. Die Uni hat jede Menge von Möglichkeiten anzubieten – herausfordernde Kurse, ein schönes Universitätskino, stimmungsvolle Cafés und eine ganz aktive Studentenbevölkerung. Fast jedes Wochenende nehme ich Teil an den Ausflügen die von dem Akademischen Auslandsamt angeboten werden. Ich habe mehr als 60 deutsche Städte besucht und 4 Länder besucht während meines deutschen Aufenthalts.

Während des Jahres habe ich viele enge Freundschaften aufgebaut, sowohl mit Deutschen als auch mit Ausländern. Ich bin stolz zu sagen, daß dieses Jahr viel mehr als nur ein Studiumsaustausch war. Ich habe so viel über Deutschland, die Deutschen, die Kultur, Geschichte und Sprache gelernt. Meine Erfahrungen hier haben mein Leben geändert. Ich habe Sachen erlebt, die ich vorher nur durch Bücher probiert habe zu verstehen. Ich fühle mich gut vorbereitet für mein Magister Studium in Deutsch und Pädagogik an der University of Delaware und bin besonders begeistert, meine schöne Erfahrungen und Erlebnisse mit anderen zu teilen.

Mein Lebensziel ist es eine Deutschlehrerin zu werden und dabei ist deutsch-amerikanische Freundschaft mehr als ein Wort für mich, sondern ein Ziel, daß ich immer verfolgen will. Ich wollte mich ganz herzlich bei Ihnen für Ihre Hilfe und Unterstützung bedanken. Sie haben für mich meinen größten Traum verwirklicht und dabei mein ganzes Leben beeinflusst.

Herzlichen Dank!

*Erin Van Bursell*

## The German-American Women's Club: A Bridge Between Cultures

Twelve years ago one of my biggest dreams came true. Thanks to the Heidelberg German-American Women's Club, I was awarded a scholarship by the student exchange program to spend one year in the United States. Up to that point my knowledge of the US had been mainly limited to what I had read in books or seen in the movies. When I left for Slippery Rock University, Pennsylvania, I was well aware of the fact that I was going to be presented with a much broader picture of American culture and way of life.

From the beginning, I was impressed by the warmth and friendliness with which I was received by all the Americans I met. Their keen interest in Germany showed me that I was not the only one who could profit from this experience. Those who went to the international dinners organized by the university, for example, soon found out that there is more to German cooking than Sauerkraut and Sauerbraten. Also, the vehemence with which I refused to wear a Bavarian Dirndl made it clear that there are a lot of regional and traditional differences within Germany.

After my scholarship expired I stayed for another semester, which was all I needed to obtain a BS degree in secondary education in English and German. During this term I was a student teacher

at a high school in Western Pennsylvania. Once again I was able to teach young Americans about my home country while simultaneously learning about the American school system.

When I left the US after my graduation at the end of 1987 I knew I would want to return to the country I had come to love and appreciate. Shortly after I finished my studies at Heidelberg University I came back for a year as an associate professor at Yale University. Since then I have visited several different parts of the US, especially since my husband is American.

Meanwhile I am an English and French teacher at a German Gymnasium and am now in the position to convey to my students all that I have learned from my times in the US.

I would like to take this opportunity to congratulate the members of the Heidelberg German-American Women's Club on their 50<sup>th</sup> anniversary and to thank them in the name of all former and present exchange students for an experience we we never forget and will always cherish.

Heilwig Scholl-Childress



---

# German-American Friendship Week

Since 1954, one week in May is designated by the federation. In combined effort with clubs, City and state administrations, American and German communities, many programs, sports, social and cultural activities are organized to bring Germans and Americans together. In 1987, there were over 200 events with participation of over 400,000 persons.

Since 1965, the federation opens Friendship Week at the national level with a formal ceremony

with German and American personalities speaking before hundreds of guests. The highest award of the federation, the General Lucius D. Clay Medal, is presented.

Friendship Week and its national opening provide considerable publicity to the federation and its clubs and focus attention to the work and goals of all of our organization.



## Deutsch-Amerikanische Freundschaftstage Mai 1995 German-American Friendship Days May 1995

Schirmherrschaft - Under the Auspices of  
Oberbürgermeisterin Beate Weber - Colonel John T. Revelle

13. Mai 1995, 14 Uhr Bootsfahrt auf dem Neckar  
3 stündige Fahrt mit Musik  
Boot ist bewirtschaftet  
Abfahrt Bootsanlegestelle - Stadthalle  
Kartenvorverkauf ab 24. April 95 im  
Ermäßigter Preis:  
Erwachsene DM 7,50 Kinder DM 2,50

20. Mai 1995, 10 Uhr Platzkonzert mit dem  
Luftwaffenmusikkorps der Bundeswehr auf  
dem Kornmarkt  
Begrüßungsworte:  
Frau Oberbürgermeisterin Beate Weber  
Colonel John T. Revelle, U.S. Army  
Oberst i. G. Rhode, LANDCENT

20. Mai 1995, 14 - 18 Uhr Streetball Contest  
Haus der Jugend, Römerstrasse  
Alle Jugendlichen von 12 - 16 Jahren sind zum  
Mitmachen beim Streetball Contest eingeladen.

28. Mai 1995, Deutsch.-Amerikanisches  
Golfturnier, Oftersheimer Golfplatz  
Teilnehmer müssen Mitglied in einem Golfclub  
sein und -36 Handycap haben.

Kartenvorverkauf und weitere Informationen  
über das Deutsch-Amerikanische Institut  
täglich von 14 - 18 Uhr Tel. 06221-24771

13 May 1995, 2 p.m. Boat Ride on the Neckar  
3 hour boatride with music  
Refreshments can be purchased  
Leaves from the boat docks by the Stadthalle  
Ticket sale starts 24 April 95 at the  
Special low price:  
Adults DM 7.50, children DM 2.50

20 May 1995, 10 a.m. Open Air Concert by the  
German Bundeswehr Luftwaffenmusikkorps at the  
Kornmarkt by the Rathaus  
Welcoming remarks by:  
Lord Mayor Beate Weber  
Colonel John T. Revelle, US Army  
Oberst i. G. Rhode, LANDCENT

20 May 1995, 2 - 6 p.m. Streetball (basketball) contest  
at the "Haus der Jugend," Römerstrasse  
Everyone between the ages 12 - 16 is invited  
to participate in the contest.

28 May 1995, German-American Golf Tournament  
Oftersheim Golf Course  
Participants must be a member in any Golfclub and  
must have a HCP - 36.

Advanced ticket sales and further information through  
the German-American Institute daily from  
2 p.m. - 6 p.m. Tel. 06221-24771

## Eröffnung der Deutsch-Amerikanischen Freundschaftswoche Prof. Dr. Russel sprach über die Bedeutung internationaler Zusammenarbeit

Mit einem Festakt in der Aula der Alten Universität wurde gestern vormittag die Deutsch-Amerikanische Freundschaftswoche eröffnet; die Anwesenheit zahlreicher Persönlichkeiten des öffentlichen Lebens und vieler hoher Offiziere unterstrich die Anerkennung, die sich diese immer wieder erneut von privater Initiative getragene Einrichtung im Verlauf der Jahre errungen hat: als Symbol für die vielen greifbaren Ergebnisse einer guten Freundschaft und fruchtbaren Zusammenarbeit erhält die Deutsch-Amerikanische Freundschaftswoche im Bewußtsein beider Völker eine immer größere Bedeutung und Würdigung.



Nach der Errichtung von sechs Kinderspielplätzen in Heidelberg in den Letzten Jahren, die jeweils anlässlich der deutsch-amerikanischen Freundschaftswoche eröffnet wurden, gehören diese großzügigen sozialen Hilfen nun schon zur Tradition dieses Klubs.

## Deutsch-Amerikanische Freundschaftswoche

### US-Musiker begeisterten mit Jazz und „Songs“



Bei „typischen, wunderschönen Heidelberger Maiwetter wurde am Samstag die Deutsch-Amerikanische Freundschaftswoche vor dem Rathaus eröffnet.



AUS ANLASS  
DER DEUTSCH-AMERIKANISCHEN  
FREUNDSCHAFTSWOCHE 1987

U. A. w. g. auf beiliegender Antwortkarte.

Das Rathaus ist mit den Buslinien der HSB  
Nr. 33, Haltestelle „Rathaus“ und  
Nr. 35, Haltestelle „Alte Brücke“  
zu erreichen.

bittet Sie der Oberbürgermeister  
der Stadt Heidelberg  
zur Eröffnung der Ausstellung „deutsche  
und amerikanische Kinderbilder“  
am Samstag, dem 9. Mai 1987  
um 11.00 Uhr, in das Rathausfoyer.  
Im Anschluß findet ein Empfang im  
Großen Rathaussaal statt.



*Doing the wave for German-American friendship*

*A traditional part of a Neckar River boatripe is waving at people on passing boats, fishermen and others who are shorebound. The German-American Women's Club's annual German-American Friendship Days boatripe May 11 drew a crowd of hundreds. For more on this year's Friendship Days.*





## German-American friendship tree

A tree to symbolize and further German-American friendship was planted May 11 on a terrace overlooking the Heidelberg Castle. The German-American Women's Club came up with the idea, and dignitaries from both nations helped plant the 15-foot oak tree. Assisting were Renate Greib, German president, of the German-American Women's Club; Waltraut Zundel, honorary president of the club and wife of Heidelberg Lord Mayor Reinhold Zundel; The 33rd Army Band played for the occasion.



## Freundschaftsbaum gepflanzt

Dank der Spendenfreudigkeit der Bevölkerung konnte der Deutsch-Amerikanische Frauenclub auch in diesem Jahr traditionell wieder verschiedenen sozialen Institutionen finanziell unter die Arme greifen. Der Reinerlös des diesjährigen Pfennigbasars betrug rund 60 000 Mark, die am Samstag in Form von Schecks an Vertreter 16 deutscher und amerikanischer Einrichtungen verteilt wurden.

Als weiteres „Highlight“ des alljährlich vom Dachverband deutsch-amerikanischer Clubs initiierten Freundschaftstages pflanzte der Deutsch-Amerikanische Frauenclub zum Andenken an sein 50jähriges Bestehen vor der Kapelle in Patrick-Henry-Village einen Freundschaftsbaum – ein symbolträchtiger Akt.

In Anlehnung an die einst zarte Pflanzen der deutsch-amerikanischen Freundschaft wurde hier die Hoffnung zum Ausdruck gebracht, daß auch

diese junge Linde wachse und gedeihe und als starker Baum allen Stürmen standhält.

In Anschluß an die Feierlichkeiten wurde der 50. Clubgeburtstag mit einem typisch amerikanischen Picknick und Grillspezialitäten zünftig gefeiert.

Under sunny blue skies at a May 16 picnic in Patrick Henry Village, the Heidelberg German-American Women's Club distributed money to a variety of German and American projects and organizations in this area.

The club raised the money at its annual Pfennig Bazaar.

Also during the afternoon's festivities, a *linden* (lime) tree was planted in front of the Patrick Henry Village chapel, and an plaque near the tree commemorates the 50th anniversary of the German-American Women's Club, and 50 years of the German-American friendship.

---

DEUTSCH-AMERIKANISCHER FRAUENCLUB  
HEIDELBERG

Heidelberg, den 6.2.1951  
Scheffelstr. 5

Sehr geehrte Frau Grimminger,

Der Deutsch-Amerikanische Frauenclub Heidelberg hat zu Beginn dieses Jahres um Aufnahme in den Verband Deutsch-Amerikanischer Klubs in der US-Zone nachgesucht und vor wenigen Tagen einen Zwischenbescheid von Mrs. Hathcock erhalten.

Im Namen des Heidelberger Klubs moechte ich nun Sie als Mitglied des Zonenverbandes herzlichst zu unserem naechsten Treffen am Mittwoch, den 14. Februar, 20 Uhr, einladen, um unseren Klub kennenzulernen.

Wir waeren dankbar, wenn Sie uns mitteilen wuerden, ob wir Sie erwarten duerfen und auch mit welchem Zuge Sie evtl. in Heidelberg eintreffen wuerden. (Fuer Unterkunft am Mittwoch abend wird gesorgt.)

Anliegend erlaube ich mir, Ihnen ein Exemplar der Klubverfassung sowie eine Liste der Vorstandsmitglieder zu uebersenden.

In der Hoffnung, Sie naechste Woche in Heidelberg begruessen zu duerfen, verbleibe ich mit freundlichen Gruessen,

Ihre

SW

(Schriftfuehrerin)

---

# Verband der Deutsch-Amerikanischen Clubs

## Federation of German-American Clubs

ist die Dachorganisation von derzeit 43 unabhängigen Mitgliederclubs ( Familien-, Frauen-, Herren-, Junioren- u. Studentenclubs ) mit über 6000 Clubmitgliedern, die über die ganze Bundesrepublik verteilt sind. Er wurde am 26. Juni 1948 in Bad Kissingen gegründet. Ziel des Verbandes ist auf demokratischer Grundlage und in gemeinnütziger Weise die Förderung der deutsch-amerikanischen Beziehungen und Freundschaft. Dazu führen die Mitgliederclubs auf örtlicher Ebene jährlich etwa 4000 gesellschaftliche und kulturelle Programme durch, an denen mehr als 100.000 Deutsche und Amerikaner teilnehmen.

### **Aufgabe des Verbandes ist:**

- Beratung und Betreuung der Mitgliederclubs
- Vertretung deren Interessen auf Bundesebene
- Durchführung folgender überregionaler Programme zur Förderung des Verbandsziels:
  - Deutsch Amerikanischer Studentenaustausch
  - Jugendarbeit
  - Deutsch-Amerikanische Freundschaftswoche
  - Verbandszeitschrift „GAZETTE“

### **Deutsch-Amerikanischer-Studentenaustausch:**

Das Programm wurde 1957 erstmals durchgeführt. Bis heute haben 1601 Studenten (Deutsche und Amerikaner) auf der Basis der Gegenseitigkeit ein Stipendium an einer Universität des jeweiligen Gastlandes erhalten.

Zur Zeit wird aus Mitteln des Verbandes das Studium von 29 deutschen Studenten an 21 amerikanischen Universitäten und das von 23 amerikanischen Studenten an 18 deutschen Universitäten finanziert.

Damit ist dieses Programm das größte privat finanzierte und ehrenamtlich geführte deutsch-amerikanische Studentenaustausch-Programm in Deutschland.

### **Jugendarbeit:**

Seit 1958 führt der Verband in verschiedenen Städten in Deutschland mehrtägige Seminare für deutsche und amerikanische Jugendliche im Alter von 14-18 Jahre durch. Bei diesen Zusammenkünften werden durch persönliche Kontakte Vorurteile abgebaut und Freundschaften gefördert.

Ergänzend hierzu wird für deutsche Jugendliche seit 1995 ein 14-tägiger Aufenthalt in amerikanischen Familien in den USA angeboten.

### **Deutsch-Amerikanische Freundschaftswoche:**

Sie wird seit 1954 jährlich im Mai durchgeführt, um zusätzliche Möglichkeiten der Begegnung zwischen Deutschen und Amerikanern auch außerhalb der Clubs zu schaffen und somit eine breitere Öffentlichkeit auf unser Bemühen aufmerksam zu machen.

Seit 1965 eröffnet der Verband die Freundschaftswoche auf nationaler Ebene mit einer Feierstunde, an der namhafte deutsche und amerikanische Persönlichkeiten teilnehmen.

Im Rahmen dieser Feierstunde wurde erstmals 1980 die höchste Auszeichnung des Verbandes für außerordentliche Förderung der deutsch-amerikanischen Freundschaft, die „Lucius-D.-Clay-Medaille“, verliehen. Ihr erster Träger war John J. McCloy, ehemaliger US. High Commissioner for Germany (1949-1952).

Am 3. Mai dieses Jahres wird die Medaille Herrn Dr. Edmund Stoiber dem Ministerpräsidenten des Freistaates Bayern, verliehen.

### **Verbandszeitschrift „GAZETTE“:**

Die Gazette ist die „Visitenkarte“ des Verbandes. Sie erscheint vierteljährlich, zweisprachig, in einer Auflage von 8500 Exemplaren.

Sie ist das Bindeglied zwischen den Clubs und informiert Mitglieder und Freunde über Clubveranstaltungen und Verbandsprogramme.

Die Geschäfte des Verbandes werden vom Verbandspräsidium wahrgenommen, das sich vierteljährlich zu Sitzungen trifft. Alle Präsidiumsmitglieder arbeiten ehrenamtlich und verzichten auf Aufwandsentschädigung.

Namhafte deutsche und amerikanische Persönlichkeiten des öffentlichen Lebens sind Ehrenmitglieder des Verbandsvorstandes und unterstützen die Arbeit und die Ziele des Verbandes der Deutsch-Amerikanischen Clubs.

Der Verband ist als gemeinnützige und besonders förderungswürdige Organisation im Sinne der entsprechenden Gesetze anerkannt.

---

# Heidelberg Convention City

Ein wichtiges Datum in der Geschichte des Deutsch-Amerikanischen Frauenclubs Heidelberg: die erste Tagung der Assoziation aller Deutsch-Amerikanischen Frauenclubs im Jahre 1954. Ihr sollten weitere folgend.

## Festlicher Frauenabend im Schloßhotel

Die Federation Deutsch-Amerikanischer Clubs feierte den Abschluß ihrer dreitägigen Heidelberger Jahreskonferenz mit einem großen Gesellschaftsabend auf dem Schloßhotel. Weit aus die Mehrzahl der deutsch-amerikanischen Clubs sind Frauenclubs. Aus 23 Städten waren Delegierte eingetroffen. Gesellschaftliches Sichkennnenlernen, Arbeit für soziale Zwecke in der Bevölkerung, gegenseitige Förderung der Ziele unter den Clubs, all dies waren Programmpunkte der Arbeitstagung. Der Abschlußabend auf dem Schloßhotel ist aber mehr geworden.

---

## Federation Birthday-Convention 1977



Als vor dreißig Jahren der Verband Deutsch-Amerikanischer Clubs in seiner ersten Versammlung zusammentrat, wählte er Heidelberg als Treffpunkt und Ausgangspunkt. Das lag nahe, denn im Jahr 1947 stellte das unzerstörte Heidelberg ein Symbol deutscher Tradition und zugleich auch eine Hoffnung auf Wiederbelebung des völkerverbindenden Verständnisses dar. Alle Städte ringsum lagen noch größtenteils in Trümmern. Überall suchten Flüchtlinge und Vertriebene nach einer neuen Heimat. In Heidelberg erprobte man an der Universität in freier Geisteshaltung die ersten Schritte in eine neue Zukunft. Auch die deutsch-amerikanischen Clubs wollten damals die moralischen Trümmer hinter sich lassen und ein neues Zusammengehen wagen. Mancher hat dies angesichts der Entwertung aller Werte vor der Währungsreform als ein überflüssiges Bemühen angesehen. Mancher erkannte aber auch, daß es nicht zu früh für den Versuch sein konnte, aus Verständigung und Verstehen dort wieder Brücken zu schlagen, wo zuvor Welten die Menschen getrennt hätten.

Die Heidelberger Sicht der deutsch-amerikanischen Begegnung muß die günstigen Voraussetzungen würdigen. Hier war von Anfang an das Hauptquartier mit den führenden Männern und ihren Familien ansässig; hier war auch unter den Deutschen eine liberale, weltoffene Geisteshaltung Bestandteil der Überlieferung. Sie konnte nicht einmal in den unseligen zwölf Jahren des Unrechtsstaates ganz verschüttet werden. Insofern

fand die Abkehr vom Frontendenken des Krieges und die Hinwendung zur Völkergemeinschaft in Heidelberg einen vorbereiteten Boden. Wer sich damals in einen deutsch-amerikanischen Club einlebte, wußte, daß von ihm Bewährung gefordert, Verständnis erwartet, aktives Mitwirken erhofft wurde.

Dreißig Jahre, auf die man inzwischen zurückblicken kann, sind – gemessen am Menschenleben eine lange Zeit. Die Gründungsmitglieder von einst sind inzwischen betagt oder neue Mitglieder rückten für sie nach. Die Clubs haben sich umgeschichtet. Auch die Ziele können inzwischen weiter gesteckt werden, weil die gemeinsamen Handlungsgrundlagen gesichert sind. Es gibt keine politischen Zieldifferenzen. Deutsch-Amerikanische Gemeinsamkeit stellt ein Garantieverprechen für friedliche Konzeptionen dar. Das sollte in Heidelberg nach dreißig Jahren bei der Jubiläums-Convention recht deutlich werden. Dadurch würde sich auch die Stadt geehrt fühlen, denn längst gilt sie wieder in der Welt als das Symbol jenes anderen Deutschlands, das einige Zeit nur verdrängt, aber nicht beseitigt war. Wer immer sein Auge auf diese Stadt richtet, der sollte dabei auch erfahren, daß an deutsch-amerikanischen Gemeinsamkeiten hier kein Mangel ist. Ihre frühe Belebung nach dem Krieg hat dazu beigetragen, dem Namen Heidelberg wieder Klang zu geben. Dafür sei ganz bewußt den deutsch-amerikanischen Clubs gedankt. Deshalb heißt Heidelberg die Verbandsversammlung besonders herzlich willkommen.

Reinhold Zundel  
Oberbürgermeister

**30th ANNUAL CONVENTION OF THE FEDERATION OF GERMAN-AMERICAN CLUBS E. V.**  
**Heidelberg, October 14—16, 1977**

Annual Reports by the Members of the Board of Directors of the Federation will be presented in printed form to each delegate, alternate and observer. It is suggested that each attendee review these reports on receiving them, so that meaningful discussions can be developed from the material presented.

**Friday, October 14, 1977**

14 30—18 00 hrs Registration of the participants in their hotels. On presentation of credentials issuance of folders to delegates, alternates and observers.

15 00—16 00 hrs **Press Conference, Hotel Europa.**

16 00—17 00 hrs **Board Meeting, Federation Board, Hotel Europa.**

18 30 hrs **Departure of busses from hotels.**

19 00 hrs **Opening of the Convention "Königsaal", The Castle, Heidelberg** (dress blues, dark suit)  
 Musical Interlude (Part 1)  
 Städtische Musik- und Singschule, Heidelberg  
 Opening Remarks  
 Dr. Robert C. Larson  
 President, Federation of German-American Clubs e.V.  
 German and American National Anthems  
 Invocations  
 Chaplain (COL) Walter F. Wichmanowski, USA  
 Dekan B. Mogel  
 Welcome  
 Frau Irmgard Luckenbach — Mrs Anne Black  
 Presidents of the Host Club  
 Herr Reinhold Zundel  
 Lord Mayor of the City of Heidelberg  
 Major General Richard H. Groves, USA  
 Chief of Staff, US Army, Europe and Seventh Army  
 Remarks  
 Herr Dr. Hans Filbinger  
 Minister President of Baden-Württemberg  
 General George S. Blanchard, USA  
 Commander in Chief, US Army, Europe and Seventh Army  
 Musical Interlude (Part 2)  
 Städtische Musik- und Singschule, Heidelberg

o/a 20 30 hrs **Reception Castle Cellar**  
 Host:  
 Lord Major of Heidelberg  
 Herr Reinhold Zundel

o/a 22 30 hrs **Departure of busses for hotels.**

**Saturday, October 15, 1977**

7 45 hrs **Departure of busses from hotels.**

8 00—8 45 hrs Registration — Officers' Club, Patrick Henry Village.  
 On presentation of credentials issuance of folders to delegates, alternates and observers.

9 00 hrs **First Working Session Ballroom, Officers' Club PHV**  
 Introduction of Board Members  
 Roll Call of Delegates  
 Determination of Quorum  
 Approval of Agenda  
 Minutes of Last Annual Convention  
 Introduction of Board Candidates

10 00—11 00 hrs Annual Reports and Discussion.

11 00 hrs Coffee Break.

11 30—12 30 hrs **Workshops 1, 2, 3 and 4**  
 Topics:  
 1. Cultural Program  
 (Frau Edith Hübenthal, Bremerhaven)

2. Fund Raising  
 (Mrs Joan H. Culpepper, Kaiserslautern)

3. Youth Work  
 (Mr Alfred Hamburg, Tübingen)  
 (Herr Rolf Sautter, Stuttgart)

4. Student Exchange  
 (Frau Hilde Rittelmeyer, Ansbach, and Committee)

12 30 hrs Lunch: changed to: Ball Room (no host)

14 00—15 00 hrs **Workshops 5, 6, 7 and 8**

5. Gazette  
 (Mrs Gisela Kyrios, Karlsruhe)  
 (Frau Sigrid Voit, Stuttgart)

6. Meet the Germans  
 (Mr Clyde Wilkes, Bremerhaven)

7. Public Relations  
 (LtCol Rosemarie Grablewski, USAF, Ramstein)

8. Membership  
 (COL King J. Coffman, USA, Heidelberg)

15 00 hrs Coffee Break.

15 30—16 30 hrs Forum: "Looking Ahead"

14 00—17 00 hrs Consultations with Frau Liselotte Korn  
 Parliamentarian (by individual appointment only)

17 00 hrs **Departure of busses to hotels.**

19 00 hrs **Departure of busses from hotels to Officers' Club PHV.**

19 30 hrs **Reception and Banquet Officers' Club PHV**  
 (dress blues, dark suit)  
 Host:  
 General George S. Blanchard, USA  
 Commander in Chief, US Army, Europe and Seventh Army  
 Address:  
 Mr Robert J. Harlan  
 Chief, Program Operations  
 American Forces Network, Europe

22 30 hrs **Return of busses to hotels.**

**Sunday, October 16, 1977**

8 30 hrs **Departure of busses to PHV.**

9 00 hrs **Second Working Session Ballroom, Officers' Club PHV**  
 Roll Call of Delegates  
 Introduction of Board Candidates  
 Annual Report by Chairman, Student Exchange Program, and Presentation of Exchange Students  
 Old and New Business  
 Selection of Convention City for 1978  
 Introduction of Election Chairman  
 Release of Board  
 Elections  
 Presentation of newly elected Board  
 Adjournment of Convention

13 00 hrs Lunch in the Williamsburg Room  
 Host:  
 General William J. Evans, USAF  
 Commander in Chief, US Air Forces, Europe

**Meeting for the Regions. Election of Regional Chairmen.**

14 30 hrs **Departure of busses for hotels.**



# CERTIFICATE

Presented to  
The Heidelberg G-A Women's Club

This certificate is presented in recognition of a  
30 years' membership

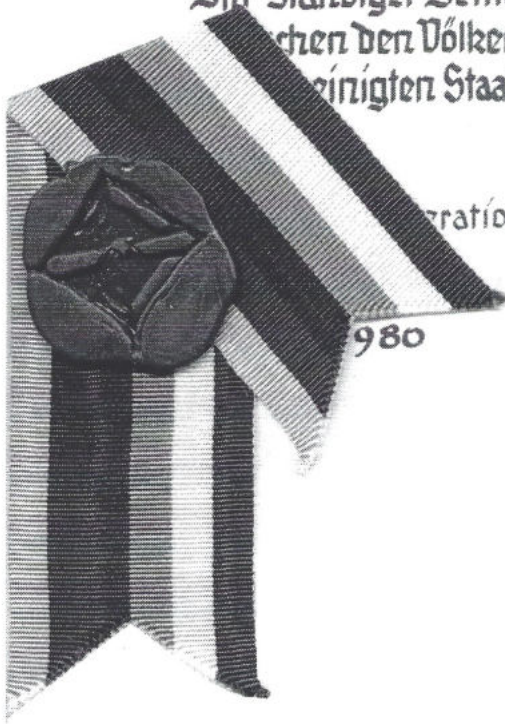
in the Federation of German-American Clubs.

Your continuous contribution to friendship and cooperation,  
between the peoples of the Federal Republic of Germany and  
the United States of America is highly appreciated.

Diese Urkunde wird verliehen in Anerkennung der  
30 jährigen Mitgliedschaft

im Verband der Deutsch-Amerikanischen Clubs.

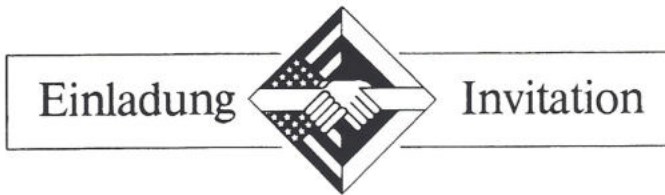
Ihr ständiger Beitrag zur Freundschaft und Zusammenarbeit  
zwischen den Völkern der Bundesrepublik Deutschland und  
den Vereinigten Staaten von Amerika wird lobend gewürdigt.



Federation of German-American Clubs e.V.

*Trisela C. Myers*  
President.

1980



*Die Regierung des Landes Baden-Württemberg  
vertreten durch den  
Minister für ländlichen Raum, Landwirtschaft und Forsten  
Herrn Dr. h. c. Gerhard Weiser, MdL  
und die  
Stadt Heidelberg  
geben sich die Ehre*

*Sie zu einem Empfang im Anschluß an die Eröffnung der 40. Jahreshaupt-  
versammlung des Verbandes der Deutsch-Amerikanischen Clubs e.V.  
am Freitag, dem 23. Oktober 1987 um ca. 19.30 Uhr  
in den Faskeller des Heidelberger Schlosses einzuladen.*

Dunkler Anzug/Ausgehuniform  
Kurzes Kleid

---

DER VERBAND DER DEUTSCH-AMERIKANISCHEN CLUBS e.V.  
gibt sich die Ehre, Sie zu der

**ERÖFFNUNGSFEIER  
der 40. JAHRESHAUPTVERSAMMLUNG**

am Freitag, 23. Oktober 1987 um 18.00 Uhr  
im Königssaal des Heidelberger Schlosses  
einzuladen.

Ausgehuniform, dunkler Anzug

U. A. w. g.

---



40. Jahreshauptversammlung vom 23. bis 25.  
Oktober 1987 in Heidelberg  
30 Jahre Studentenaustausch – über 1000 Aus-  
tauschstudenten gefördert

---

Die Eröffnungsfeier der diesjährigen Jahres-  
hauptversammlung fand im Königssaal des Hei-  
delberger Schlosses statt. Die Präsidentin des  
Verbandes der Deutsch-Amerikanischen Clubs  
e. V., Frau Hilde Rittelmeyer, konnte wiederum  
zahlreiche Ehrengäste aus Politik, Kultur, Wirt-  
schaft und den verbündeten Streitkräften begrü-  
ßen. Von den 55 Mitgliedclubs waren Delegierte  
und Beobachter aus Clubs anwesend.

---

# Convention Heidelberg 1997

## GRUSSWORT DER OBERBÜRGERMEISTERIN DER STADT HEIDELBERG

Willkommen in Heidelberg!

Es ist eine besondere Freude und Ehre für die Stadt Heidelberg, daß sich der Verband der Deutsch-Amerikanischen Clubs e. V. entschlossen hat, die 50. Jahreshauptversammlung in Heidelberg durchzuführen.

Bereits vor 50 Jahren haben sich 12 Deutsch-Amerikanische Freundschaftsclubs in Heidelberg zusammengefunden, um über die Gründung eines Verbandes zu diskutieren. Inzwischen hat sich die Zahl der Deutsch-Amerikanischen Clubs auf 44 erhöht. Die Aktivitäten und zentralen Themen der Clubs erstrecken sich über viele Bereiche des täglichen Zusammenlebens mit unseren amerikanischen Mitbürgerinnen und Mitbürgern. So feiert z.B. der deutsch-amerikanische Studentenaustausch in diesem Jahr sein 40-jähriges Bestehen.

Nicht nur an der Ruprecht-Karls-Universität in Heidelberg, sondern auch in 18 weiteren Universitäten zwischen Hamburg und München sind amerikanische Gaststudenten eingeschrieben. Durch die finanzielle Unterstützung der Mitglieder der Clubs, der Bundesländer und des Auswärtigen Amtes konnten in den vergangenen 40 Jahren

mehr als 1.600 junge Menschen die Möglichkeit nutzen, in den USA und umgekehrt in Deutschland zu studieren.

Der Gedankenaustausch und der Ausbau der Deutsch-Amerikanischen Beziehungen wird vor allem in der Zukunft weiter an Bedeutung gewinnen. Auch in Heidelberg, das durch das Hauptquartier eine besondere Nähe zu den amerikanischen Streitkräften hegt, arbeiten viele Institutionen, u. a. der Deutsch-Amerikanische Frauenclub Heidelberg, das Deutsch-Amerikanische Institut oder die Pepperdine University Heidelberg, aktiv an der Pflege der deutsch-amerikanischen Freundschaft mit.

Für den Verlauf der 50. Jahreshauptversammlung wünsche ich allen Teilnehmerinnen und Teilnehmern sowie Organisatoren alles Gute und viel Erfolg. Alle Gäste heiße ich in Heidelberg herzlich willkommen!



---

Bei der festlichen Eröffnungsfeier mit anschließendem Empfang genoß man, inspiriert durch die gerade vernommenen Reden, einen regen Gedankenaustausch. Man traf alte Freunde und machte neue Bekanntschaften. Der Wein und die Brezeln schmeckten gut, und die Zeit verging schnell.

The 50th Anniversary celebration took place in the Heidelberg town-hall on the 3rd of October 1997. The US Army Band Europe opened the Convention with various melodies, creating a festive atmosphere and entertained the guests between the speeches with their superb performances.

Der 50. Geburtstag der Deutsch-Amerikanischen Clubs gibt Anlaß genug, Rückschau zu halten. Für die erste Jahreshauptversammlung 1947 wurde Heidelberg als Tagungsort gewählt. Daß die 50. Jahreshauptversammlung wieder in Heidelberg stattfand, ist eine besondere Freude und Ehre. Die Anzahl der partizipierenden Clubs ist von 12 Clubs im Jahr 1947 auf 43 Clubs im Jahr

1997 angestiegen, mit insgesamt 6000 Beziehern der GAZETTE.

Den zweiten Grund zum Feiern bot das 40-jährige Bestehen des Studentenaustauschprogrammes. Aus diesem Austauschprogramm haben in dieser Zeitspanne gut 1600 deutsche und amerikanische Studenten teilgenommen.

Gut gewählt war auch der Zeitpunkt der Feierlichkeiten, der 3. Oktober, Tag der Deutschen Einheit, dessen Zustandekommen wir zum Teil auch den Amerikanern zu verdanken haben. Am Freitag abend fanden rund 500 geladene Gäste den Weg nach Heidelberg in die vom Deutsch-Amerikanischen Frauenclub festlich geschmückte Stadthalle. Unser Dank gilt den Damen des Heidelberger Clubs, die als Hostessen volontieren.

Auch die beiden amtierenden Präsidentinnen des Heidelberger Clubs, Ursula Kerner und Beth Laine, richteten einen herzlichen Willkommensgruß an die Gäste.





*Frau Gladys Fischer*



*Frau Helga Schupp*



*Frau Lilian Geist*



*Frau Helga Preiser*

**Damen des  
Deutsch-  
Amerikanischen  
Frauenclubs  
Heidelberg,  
die in den  
vergangenen  
Jahren  
verschiedene  
Vorstandspositionen  
beim Verband  
der Deutsch-  
Amerikanischen  
Clubs  
übernommen haben.**



*Frau Ingrid Schenk*



*Frau Ursula Kerner*



*Frau Annegret Hirsch*

